

<u>Číslo oznamu</u>	Obsah	Strana
	I <i>Informácie</i>	
	<b>Komisia</b>	
2006/C 32/01	Výmenný kurz eura .....	1
2006/C 32/02	Uverejnenie žiadosti o registráciu v zmysle článku 6 odsek 2 nariadenia (EHS) č. 2081/92 o ochrane označení pôvodu a zemepisných označení .....	2
2006/C 32/03	Uverejnenie žiadosti o registráciu v zmysle článku 6 odsek 2 nariadenia (EHS) č. 2081/92 o ochrane označení pôvodu a zemepisných označení .....	8
2006/C 32/04	Uverejnenie žiadosti o registráciu v zmysle článku 6 odsek 2 nariadenia (EHS) č. 2081/92 o ochrane označení pôvodu a zemepisných označení .....	11
2006/C 32/05	Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 68/2001 z 12. januára 2001 v znení nariadenia Komisie (ES) č. 363/2004 z 25. februára 2004 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na pomoc vzdelávaniu <sup>(1)</sup> .....	14
2006/C 32/06	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Prípád č. COMP/M.4066 — CVC/SLEC) — Prípád, ktorý môže byť posúdený v zjednodušenom konaní <sup>(1)</sup> .....	18
2006/C 32/07	Informačný postup — Technické pravidlá <sup>(1)</sup> .....	19
2006/C 32/08	Informačný postup — Technické pravidlá <sup>(1)</sup> .....	25
2006/C 32/09	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Prípád COMP/M.4073 — Conoco Phillips/Louis Dreyfus Refining and Marketing/Louis Dreyfus Energy Holding) <sup>(1)</sup> .....	31
2006/C 32/10	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Prípád COMP/M.4069 — Cognis/Golden Hope Plantations BHD/JV) <sup>(1)</sup> .....	31

## II Úvodné akty

.....

## III Oznámenia

**Komisia**

2006/C 32/11	P-Lisabon: Poskytovanie pravidelných leteckých dopravných služieb — Výzva na predkladanie ponúk na poskytovanie pravidelných leteckých dopravných služieb na letových trasách Lisabon – Bragança, Bragança – Vila Real – Lisabon, zverejnená Portugalskom podľa článku 4 ods. 1 písm. d) nariadenia Rady (EHS) č. 2408/92 <sup>(1)</sup> ..... 32
2006/C 32/12	Výzva na predloženie návrhov — GR EAC č. EAC/65/05 — Výzva na predloženie návrhov na všeobecné činnosti zamerané na pozorovanie, analýzu a inováciu, 2006 (Činnosti 6.1.2 a 6.2 programu Sokrates) ..... 34
2006/C 32/13	Zmena oznámenia o verejnej súťaži na poskytnutie vývozného náhrady na vývoz mäkkej pšenice do niektorých tretích krajín (Ú. v. EÚ C 166, 7.7.2005) ..... 36



<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## I

(Informácie)

## KOMISIA

Výmenný kurz eura <sup>(1)</sup>

7. februára 2006

(2006/C 32/01)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,1973	SIT	Slovinský toliar	239,49
JPY	Japonský jen	141,24	SKK	Slovenská koruna	37,580
DKK	Dánska koruna	7,4674	TRY	Turecká líra	1,5922
GBP	Britská libra	0,68590	AUD	Austrálsky dolár	1,6123
SEK	Švédská koruna	9,3070	CAD	Kanadský dolár	1,3734
CHF	Švajčiarsky frank	1,5549	HKD	Hongkongský dolár	9,2899
ISK	Islandská koruna	75,09	NZD	Novozélandský dolár	1,7546
NOK	Nórska koruna	8,0465	SGD	Singapurský dolár	1,9485
BGN	Bulharský lev	1,9558	KRW	Juhokórejský won	1 159,29
CYP	Cyperská libra	0,5740	ZAR	Juhoafrický rand	7,3158
CZK	Česká koruna	28,430	CNY	Čínsky juan	9,6462
EEK	Estónska koruna	15,6466	HRK	Chorvátska kuna	7,3400
HUF	Maďarský forint	249,90	IDR	Indonézska rupia	11 003,19
LTL	Litovský litas	3,4528	MYR	Malajzijský ringgit	4,470
LVL	Lotyšský lats	0,6961	PHP	Filipínske peso	61,835
MTL	Maltská líra	0,4293	RUB	Ruský rubel	33,8500
PLN	Poľský zlotý	3,8168	THB	Thajský baht	47,359
RON	Rumunský lei	3,5868			

<sup>(1)</sup> Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

**Uverejnenie žiadosti o registráciu v zmysle článku 6 odsek 2 nariadenia (EHS) č. 2081/92 o ochrane označení pôvodu a zemepisných označení**

(2006/C 32/02)

Toto uverejnenie udeľuje právo námietky v zmysle článku 7 a 12 d uvedeného nariadenia. Každá námietka proti tejto žiadosti musí byť postúpená v lehote šiestich mesiacov od tohto uverejnenia prostredníctvom príslušného orgánu členského štátu, členského štátu Svetovej obchodnej organizácie, alebo tretej krajiny uznanej podľa článku 12 odsek 3. Uverejnenie je odôvodnené nasledujúcimi náležitosťami, najmä bodom 4.6, podľa ktorého sa žiadosť považuje za odôvodnenú v zmysle nariadenia (EHS) č. 2081/92.

ZHRNUTIE

**NARIADENIE RADY (EHS) Č. 2081/92**

**„MANTEQUILLA DE SORIA“**

**č. ES: ES/00326/20.11.2003**

**CHOP ( X ) CHZO ( )**

Toto zhrnutie bolo vypracované len na informačné účely. Podrobnejšie informácie môžu záujemcovia a predovšetkým výrobcovia produktov s chráneným označením pôvodu získať v plnom znení špecifikácie na vnútroštátnej úrovni alebo v príslušných útvaroch Európskej komisie <sup>(1)</sup>.

1. *Príslušný orgán členského štátu:*

Názov: Subdirección general de sistemas de calidad diferenciada, Dirección General de Alimentación, Secretaría General de Agricultura y Alimentación, Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación de España

Adresa: Paseo Infanta Isabel, nº 1. E-28071 Madrid

Telefón: (34) 913 47 53 94

Fax: (34) 913 47 54 10

E-mail: sgcaproagro@mapya.es

2. *Skupina žiadateľov:*

2.1. Názov: Asociación Soriana de Elaboradores de Mantequilla (ASOEMA)

2.2. Adresa: Avenida de la Victoria, 5 – E-42003 Soria  
Telefón: (34) 975 21 24 43

2.3. Zloženie: Výrobcovia/spracovatelia (X) Iné ( )

3. *Druh výrobku:*

Trieda 1.5: Oleje a tuky

4. *Popis špecifikácie:*

(zhrnutie požiadaviek podľa článku 4 ods. 2)

4.1. Názov výrobku: „Mantequilla de Soria“

<sup>(1)</sup> Európska Komisia, Generálne riaditeľstvo pre poľnohospodárstvo, Oddelenie kvality poľnohospodárskych výrobkov, B-1049 Brusel.

## 4.2. Opis výrobku:

Pod označením „Mantequilla de Soria“ sa budú vyrábať a certifikovať maslá vyrobené pasteurizáciou smotany vyrobenej z kravského mlieka frízskeho, hnedého alpského plemena, alebo ich vzájomných krížencov, z mliekarenských prevádzok provincie Soria. Ochrana sa bude vzťahovať na tri tradičné druhy: Natural (prírodné), Salada (slané) a Dulce (sladké).

1. **Prírodné maslo (Mantequilla Natural):**

*Fyzikálno-chemické vlastnosti:*

Obsah tuku:	Minimálne 82 % m/m
Beztuková sušina:	Maximálne 2 % m/m
Vlhkosť:	Maximálne 16 % m/m

*Organoleptické vlastnosti:*

Farba – slonovinová slamená. Slabý až stredný pach po diacetyle. Veľmi jemná kyslá chuť. Mierne sa rozpúšťa v ústach. Stredná viskozita. Aróma čerstvej smotany. Chuť mierne pretrváva.

2. **Slané maslo (Mantequilla Salada):**

*Fyzikálno-chemické vlastnosti:*

Obsah tuku:	Minimálne 80 % m/m
Beztuková sušina:	Maximálne 4 % m/m
Vlhkosť:	Maximálne 16 % m/m
Chlorid sodný:	Maximálne 2,5 % m/m

*Organoleptické vlastnosti:*

Farba – farba kosti – slonovinová. Jemne zrnitý vzhľad na reze. Pach po slabo vyzretej smotane. Výrazná slaná chuť. Mierne sa rozpúšťa v ústach. Stredná viskozita. Aróma smotany. Chuť krátko pretrváva.

3. **Sladké maslo (Mantequilla Dulce):**

*Fyzikálno-chemické vlastnosti:*

Obsah tuku:	Minimálne 39 % m/m
Beztuková sušina:	Maximálne 35 % m/m
Vlhkosť:	Maximálne 25 % m/m
Sacharóza:	Od 20 do 35 % m/m
Prídavné látky:	Betakarotén a/alebo výťažok z červca v zdobení

*Organoleptické vlastnosti:*

Farba kosti, okrem zdobenia, ktoré bude do oranžova alebo do ružova. Vzhľad na reze – vzhľad slabo až jemne otvorenej peny, avšak kompaktný, s nepravidelnými dutinami s rozmerom veľkosti bieleného cukru až ryžového zrna. Pach po diacetyle s určitým odtieňom pachu karamelizovaného cukru. Výrazná sladká a slabo kyslá chuť. V ústach sa rozpúšťa mierne až rýchlo. Stredná viskozita. Jemne rastlinná aróma smotany. Chuť pretrváva mierne dlho až dlho.

#### 4.3. Zemepisná oblasť:

Oblasť výroby zahŕňa týchto 169 obcí, pričom všetky z nich patria do provincie Soria:

Abejar; Adradas; Ágreda; Alconaba; Alcubilla de Avellaneda; Aldealafuente; Aldealices; Aldealpozo; Aldealseñor; Aldehuela de Periañez; Aldehuelas, Las; Alentisque; Aliud; Almajano; Almaluez; Almarza; Almazán; Almazul; Almenar de Soria; Arancón; Arcos de Jalón; Arévalo de la Sierra; Ausejo de la Sierra; Barca; Bayubas de Abajo; Bayubas de Arriba; Beratón; Berlanga de Duero; Blacos; Bliccos; Borjabad; Borobía; Buberos; Buitrago; Burgo de Osma-Ciudad de Osma; Cabrejas del Campo; Cabrejas del Pinar; Calatañazor; Caltojar; Candilichera; Cañamaque; Carabantes; Carrascosa de Abajo; Carrascosa de la Sierra; Casarejos; Castilfrío de la Sierra; Castillejo de Robledo; Castilruiz; Centenera de Andaluz; Cerbón; Cidones; Cigudosa; Cihuela; Ciria; Cirujales del Río; Coscurita; Covalada; Cubilla; Cubo de la Solana; Cueva de Ágreda; Dévanos; Deza; Duruelo de la Sierra; Escobosa de Almazán; Espeja de San Marcelino; Espejón; Estepa de San Juan; Frechilla de Almazán; Fresno de Caracena; Fuentearmegil; Fuentecambrón; Fuentecantos; Fuentelmonge; Fuentelsaz de Soria; Fuentepinilla; Fuentes de Magaña; Fuentestrún; Garray; Golmayo; Gómara; Gormaz; Herrera de Soria; Hinojosa del Campo; Langa de Duero; Losilla, La; Magaña; Maján; Matalebreras; Matamala de Almazán; Medinaceli; Miño de San Esteban; Molinos de Duero; Momblona; Monteagudo de las Vicarías; Montenegro de Cameros; Morón de Almazán; Muriel de la Fuente; Muriel Viejo; Nafría de Ucero; Narros; Navaleño; Nepas; Nolay; Noviercas; Ólvega; Oncala; Pinilla del Campo; Portillo de Soria; Póveda de Soria, La; Pozalmuro; Quintana Redonda; Quintanas de Gormaz; Quiñonera, La; Rábanos, Los; Rebollar; Recuerda; Renieblas; Reznos; Rioseco de Soria; Rollamienta; Royo, El; Salduero; San Esteban de Gormaz; San Felices; San Leonardo de Yagüe; San Pedro Manrique; Santa Cruz de Yanguas; Santa María de Huerta; Santa María de las Hoyas; Serón de Nájima; Soliedra; Soria; Sotillo del Rincón; Suellacabras; Tajahuerce; Tajueco; Talveila; Tardelcuende; Taroda; Tejado; Torlengua; Torreblacos; Torrubia de Soria; Trévago; Ucero; Vadillo; Valdeavellano de Tera; Valdegeña; Valdelagua del Cerro; Valdemaluque; Valdenebro; Valdeprado; Valderrodilla; Valtajeros; Velamazán; Velilla de La Sierra; Velilla de los Ajos; Viana de Duero; Villaciervos; Villanueva de Gormaz; Villar del Ala; Villar del Campo; Villar del Río; Villares de Soria, Los; Villaseca de Arciel; Vinuesa; Vizmanos; Vozmediano; Yanguas.

#### 4.4. Dôkaz o pôvode:

Prvkami dokazujúcimi skutočnosť, že výrobok pochádza z tejto oblasti, sú kontrolné postupy a certifikácia.

Mlieko bude pochádzať výlučne z chovateľských zariadení, ktoré sú zapísané v registri chovateľských zariadení Regulačnej rady. Prírodné a slané maslo sa bude vyrábať a plniť výlučne v zariadeniach, ktoré sú zapísané v registri mliekarenských zariadení. Sladké maslo sa bude vyrábať a plniť výlučne v zariadeniach, ktoré sú zapísané v registri cukrárenských zariadení Regulačnej rady.

Chovateľské zariadenia, mliekarenské zariadenia a cukrárenské zariadenia budú musieť absolvovať počiatočné hodnotenie v súvislosti s ich zápisom a pravidelné hodnotenia v súvislosti s ich ponechaním v registroch.

So zárukou pôvodu garantovanou na základe etikety Regulačnej rady sa na trh dostanú iba maslá, ktoré vyhoveli všetkým kontrolám postupu.

Počet etikiet alebo zadných etikiet, ktoré odovzdá Regulačná rada mliekarenským zariadeniam, bude závisieť od dodaného množstva mlieka a v prípade cukrárenských zariadení bude závisieť od množstva dodaného prírodného masla.

Regulačná rada bude vykonávať kontroly metódy získavania a skladovania mlieka v chovateľských zariadeniach, inšpekciu metódy výroby v mliekarenských a cukrárenských zariadeniach, revíziu dokumentácie, zásob, odber vzoriek a skúšky výrobku.

V prípade zistenia nedodržania predpisov Regulačná rada uplatní, ak to bude potrebné, sankčné postupy uvedené vo svojom nariadení.

#### 4.5. Metóda výroby:

##### **Z mlieka v chovateľských zariadeniach**

Mlieko sa bude získavať z dojného hovädzieho dobytku frízkeho, hnedého alpského plemena, alebo ich vzájomných krížencov.

Výbava chovateľských zariadení bude musieť zahŕňať chladiacu nádrž na mlieko s kapacitou na uskladnenie mlieka vyrobeného počas dvoch dní, v ktorej sa bude skladovať pri teplote nižšej alebo rovnjej 5 °C až do momentu jeho odberu. Čas medzi dojením a odberom bude najviac dva dni. Počas prepravy do mliekarenských zariadení nesmie teplota mlieka prekročiť 9 °C.

#### **Výroba „prírodného“ sorijského masla (Mantequilla de Soria „Natural“)**

V mliekarenskom zariadení sa mlieko spracuje termizáciou v doskovom výmenníku a následným odstredením za účelom oddelenia smotany a dosiahnutia jej zdravotnej nezávadnosti.

Smotana získaná pri teplote medzi 30 a 40 °C musí obsahovať podiel tuku od 38 do 45 %, pričom jej kyslosť bude nižšia ako 13° stupnice Dornic, sa spracuje pasterizáciou a ochladí sa tak, aby mala pri vstupe do nádrže na zrenie teplotu 12 až 15 °C. Do nádrže sa pridá zmes mliečnych kvasiniek *Lactococcus lactis lactis*, *L. lactis cremoris* a *L. lactis lactis diacetylactis*. Zrenie bude prebiehať počas 12 až 15 hodín pri teplote od 12 do 15 °C, pričom kvasinky sa pridajú 3 – 4 hodiny po začatí procesu zretia. Keď smotana dosiahne kyslosť medzi 18 a 28° stupnice Dornic, zrenie sa ochladením zastaví. Z nádrže na zrenie sa premiestni do nádrže na maslo, pričom sa uloží množstvo, ktoré predstavuje približne 40 % jej kapacity, s cieľom umožniť jej homogenizáciu, a bude sa šľahať dve až tri hodiny. Gravitáciou sa odstráni srvátka. Tuk, od ktorého bola oddelená srvátka a ktorý je vyšľahaný, sa v dvoch procesoch očistí pitnou vodou. Následne sa bude tuk pomaly miesiť 60 až 120 minút v prerušenej nádobe na maslo až do vypracovania masla. Odtiaľ sa premiestni do plničky, kde sa vyformuje rôznymi výstupnými tvarmi, a v tom istom zariadení sa naplní do nádob, ktoré sú určené na jeho predaj.

#### **Výroba „slaného“ sorijského masla (Mantequilla de Soria „Salada“)**

Výroba slaného masla (mantequilla Salada) bude zahŕňať tie isté kroky ako výroba prírodného masla (mantequilla Natural) s tým rozdielom, že pri začatí miesenia sa pridá jemná soľ v množstve najviac 2,5 % m/m. Takisto sa plní v tom istom zariadení.

#### **Výroba „sladkého“ sorijského masla (Mantequilla de Soria „Dulce“)**

Pripraví sa šťava z vody a sacharózy, ktorá sa prevarí až do získania sirupu. Následne sa zmieša s „prírodným“ maslom (mantequilla „Natural“) šľahaním a v tom istom zariadení sa naplní do nádoby, ktorá bude pevná a navrchu otvorená, a viditeľný povrch sa ozdobí sladkým maslom, ktoré bolo predtým prifarbené betakaroténom alebo výťažkom z červca. Zdobenie neprekročí 15 % obsahu.

#### 4.6 Súvislosti:

##### **Historicko-literárne**

Existuje množstvo literárnych odkazov, niektoré z nich sa nachádzajú v Sorijskej verejnej knižnici:

„SORIA. 1845 – 1850“ (kópia) od PASCUALA MADOZA.

Je to zemepisno-štatisticko-historický slovník o provincii Soria. Uvádza obce, ktoré vytvárali údolie Valle de Tera, kde sa sústredil dojný dobytok a kde sa vyrábalo maslo. Na strane 203 odkazuje na „výrobný priemysel, okrem remesiel a tovární, ktoré sídlia v centrálnych mestách oblasti, ... sa obmedzuje na výrobu tuku z kravského mlieka“. Na strane 268 opäť spomína „výrobu chutných a tak preslávených sorijských masiel“.

ČASOPIS „EL NOTICIERO DE SORIA“ 25. OKTÓBER 1899.

Uvádza oznam cukrárne „La Azucena“ Silvina Paniaguaho, v ktorom verejnosti oznamuje, že sa chystá vyrábať maslo. Figuruje ako dodávateľ kráľovského dvora a ako cukráreň ocenená za výrobu masla na Regionálnej výstave v Logroñes.

„NOMENCLATOR HISTÓRICO, GEOGRÁFICO, ESTADÍSTICO Y DESCRIPTIVO DE LA PROVINCIA DE SORIA“ 1909, OD MANUELA BLASCA JIMÉMENZA.

Popisuje charakteristické znaky obcí provincie Soria. V kapitole, ktorá je venovaná obci Valdeavellano de Tera, sa opäť spomína sorijské maslo: „pretože z mlieka tejto oblasti sa vyrába stále vynikajúce preslávené sorijské maslo,“ (sic)

„LA REGIÓN DE EL VALLE“ OD ANASTASIA GONZÁLEZA GÓMEZA. TLAČIAREŇ LAS HERAS, 1931.)

Na stranách 29, 30 a 31 sa bližšie venuje postupu výroby masla a používaným nástrojom, pričom sa odvoláva na žargón alebo terminológiu, ktoré sú vlastné kraju El Valle. Jediným uvádzaným dátumom je rok 1910, ktorý sa spája so Sorijským mliekarenským družstvom (Sociedad Cooperativa Soriana de Lechería) a rozvojom modernejších výrobných postupov od tohto roku v jeho závode na výrobu masla v obci Valdeavellano.

„MANTEQUILLA DE SORIA“ OD PEDRA J. IGLESIA HERNÁNDEZA, Z CELTIBERIA Č. 14, CENTRO DE ESTUDIOS SORIANOS 1957

Ide o špecifické dielo, ktoré sa zaoberá sorijským maslom (Mantequilla de Soria) v súvislosti s prvým Národným potravinárskym kongresom. Uvádza sorijské maslo ako jednu z vecí, pre ktoré bola Soria slávna nielen v Španielsku, ale aj v Latinskej Amerike, zásluhou emigrantov z tejto provincie.

## Prírodné

Vlastnosti sorijského masla (mantequilla de Soria) súvisia s jeho výrobou z mlieka pochádzajúceho od kráv, ktoré sa živia produktmi získanými v stredne vyvýšenej oblasti (v nadmorskej výške 1 026 m), vďaka čomu je jednou z najvyššie položených a najhornatejších provincií náhornej roviny s mimoriadne drsnými klimatickými podmienkami. Tieto skutočnosti sú základom odlišného druhu potravy dobytku, keďže zloženie tvrdých a suchých pastvín s charakteristickou flórou sa premieta do osobitných vlastností mlieka, ktoré sa prenášajú do masla.

## Ľudské faktory a výroba

Prírodné maslo sa kedysi vyrábalo použitím drevenej rúry a v súčasnosti použitím prerušeného kotla na výrobu masla. Oba systémy majú spoločné hromadenie tukových častíc. V prípade drevenej rúry sa to dosahovalo údermi rukou podobnými úderom piestu až do ich zlúčenia, súčasný kotol na výrobu masla v prerušení vyvoláva podobný účinok tlakom, ktorý vytvára pohyb nádoby na maslo. Rozhodujúca je takisto skutočnosť, že mliečne kvasinky sa pridávajú až 3 alebo 4 hodiny po začatí zretia. Pokiaľ ide o výrobu sirupu druhu „sladké“ (Dulce), dodržiavajú sa staré receptúry a prezentácia výrobku si zachováva niekdajšie estetické vlastnosti a formu.

### 4.7. Kontrolný orgán:

Názov: Consejo Regulador de D.O. «Mantequilla de Soria»

Adresa: Polígono Industrial Las Casas. Calle C. Parcelas 3-4, E-42005 Soria

Telefón: (34) 975 23 16 26

Fax: (34) 975 23 16 36

Regulačná rada Chráneneého zemepisného označenia pôvodu „Mantequilla de Soria“ sa pri svojej činnosti riadi normou EN 45011: „Všeobecné kritériá pre orgány, ktoré vykonávajú certifikáciu výrobku“, verzia z roku 1998.



#### 4.8 Označovanie etiketami:

Chránené maslá určené na spotrebu budú opatrené značkou zhody Regulačnej rady. Touto značkou zhody, ktorá je neporušiteľná a nie je opätovne použiteľná, bude zadná etiketa dodávaná Regulačnou radou mliekárskym a cukrárskym zariadeniam zapísaným v súlade s normami ustanovenými v Príručke kvality. Na zadných etiketách sa uvedie logotyp označenia a alfanumerický kód, ktorý umožní zabezpečiť sledovateľnosť, pričom bude umiestnený na páske zlatej farby v prípade prírodného masla (mantequilla natural), ružovej farby v prípade sladkého masla (mantequilla dulce) a modrej farby v prípade slaného masla (mantequilla salada).

#### 4.9 Vnútroštátne právne predpisy:

- Zákon č. 25/1970 z 2. decembra 1970 o štatúte pre vinice, víno a alkoholické nápoje
  - Dekrét č. 835/1972 z 23. marca 1972, o vykonávacích predpisoch zákona č. 25/1970
  - Nariadenie z 25. januára 1994, ktorým sa upresňuje vzťah medzi španielskymi právnymi predpismi a nariadením EHS č. 2081/92, pokiaľ ide o označenia pôvodu a zemepisné označenia poľnohospodárskych a potravinárskych výrobkov.
  - Kráľovský dekrét č. 1643/1999 z 22. októbra, ktorým sa upravuje postup vybavovania žiadostí o zápis do Registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení Spoločenstva.
-

**Uverejnenie žiadosti o registráciu v zmysle článku 6 odsek 2 nariadenia (EHS) č. 2081/92 o ochrane označení pôvodu a zemepisných označení**

(2006/C 32/03)

Toto uverejnenie udeľuje právo námietky v zmysle článku 7 a 12 d uvedeného nariadenia. Každá námietka proti tejto žiadosti musí byť postúpená v lehote šiestich mesiacov od tohto uverejnenia prostredníctvom príslušného orgánu členského štátu, členského štátu Svetovej obchodnej organizácie, alebo tretej krajiny uznanej podľa článku 12 odsek 3. Uverejnenie je odôvodnené nasledujúcimi náležitosťami, najmä bodom 4.6, podľa ktorého sa žiadosť považuje za odôvodnenú v zmysle nariadenia (EHS) č. 2081/92.

SÚHRNNÁ SPRÁVA

**NARIADENIE RADY (EHS) č. 2081/92**

**„ALHEIRA DE BARROSO – MONTALEGRE“**

**ES č.: PT/00237/16.05.2002**

**CHOP ( ) CHZO ( X )**

Táto správa je informatívnym zhrnutím. Úplné informácie môžu záujemcovia a najmä výrobcovia produktov chránených značkami CHOP alebo CHZO získať prostredníctvom konzultácie úplnej verzie špecifikácie produktu buď na národnej úrovni alebo na útvaroch Európskej komisie <sup>(1)</sup>.

1. *Príslušný orgán členského štátu:*

Názov: Instituto de Desenvolvimento Rural e Hidráulica

Adresa: Av. Afonso Costa, P-1949-002 Lisboa

Telefón: (351) 21 844 22 00

Fax: (351) 21 844 22 02

E-mail: idrha@idrha.min-agricultura.pt

2. *Žiadateľ:*

2.1 Názov: Cooperativa Agrícola dos Produtores de Batata para Semente de Montalegre, CRL

2.2 Adresa: Rua General Humberto Delgado P-5470-247 Montalegre

Telefón: (351) 276 51 22 53

Fax: (351) 276 51 25 28

E-mail: quadrimonte@iol.pt

2.3 Členstvo: producenti/spracovatelia (X) iní ( )

3. *Druh výrobku:*

Trieda 1.2 – Mäsové výrobky

4. *Opis špecifikácie:*

(zhrnutie podmienok uvedených v článku 4 odsek 2)

<sup>(1)</sup> Európska komisia – Generálne riaditeľstvo pre poľnohospodárstvo – Politika kvality poľnohospodárskych výrobkov – B-1049 Brusel.

- 4.1 Názov: „Alheira de Barroso – Montalegre“
- 4.2 Opis: Údená klobása vyrobená z mäsa a tuku ošípaných plemena „bísaro“ alebo ošípaných krížových s týmto plemenom (ktoré majú minimálne 50 % podiel krvi „bísaro“), hydinového mäsa (kuračieho, morčacieho a/alebo kačacieho), králičieho mäsa a chleba, plnená do bravčových čriev. Mäso sa dochucuje soľou, cesnakom, štiplavou paprikou (v miestnom nárečí „pimento“) a sladkou paprikou (nazývanou aj „pimentão“), petržlenovou vňaťou, cibuľou a olivovým olejom z Trás-os-Montes. Klobása má tvar valca sformovaného do podkovy s priemerom 3 cm, nerovnomerného zafarbenia, ktoré prechádza od žltých tónov po hnedé. V priereze je údenina žlto-gaštanovej farby rovnej intenzity, pričom samotná náplň je homogénna s rozoznateľnými kúskami mäsa.
- 4.3 Zemepisná oblasť: Vzhľadom na špecifickosť produkcie týchto výrobkov, ich organoleptické vlastnosti, know-how obyvateľstva a klimatické podmienky regiónu, je zemepisná oblasť spracovania a balenia prirodzeným spôsobom vymedzená obcou Montalegre nachádzajúcou sa v okrese Vila Real. So zreteľom na tradičnú formu kŕmenia ošípaných a existujúce poľnohospodárske podniky je zemepisná oblasť výroby mäsa a masti prirodzeným spôsobom vymedzená obcami Boticas, Chaves a Montalegre v okrese Vila Real. Územie, ktoré tvoria tieto tri obce, je známe a označované ako Barroso.
- 4.4 Dôkaz o pôvode: Poľnohospodárske podniky, bitúnky, spracovateľne a prípravovne musia byť držiteľmi licencií a povolené združením výrobcov na základe predchádzajúceho schválenia súkromným kontrolným orgánom a musia sa nachádzať v uvedených oblastiach výroby a spracovania. Celý výrobný proces začínajúci v poľnohospodárskom podniku, ktorý vyrába surovinu, a končiaci predajom výrobku v predajni, podlieha prísnemu systému kontroly, ktorý umožňuje úplnú vysledovateľnosť výrobku. Chov ošípaných prebieha v poľnohospodársko-chovných staniách s plochou, ktorá je zlučiteľná s tradičnými chovnými systémami – poloextenzívnymi a ktorá umožňuje produkciu tradičného krmiva. Certifikačná značka na každej klobáse je očíslovaná, čo zaručuje úplnú vysledovateľnosť až po farmu, kde výrobok vznikol. Pôvod sa môže dokázať kedykoľvek a počas celého výrobného reťazca podľa sériového čísla, ktoré musí obsahovať každá certifikačná značka.
- 4.5 Metóda získavania: Získava sa spracovaním vykosteného mäsa, boku a kúskov mäsa oddelených od kostier ošípaných a mäsa z hydiny a/alebo králika, riadne nakrájaného na kúsky. Po prebratí, očistení, naporciovaní a upečení mäsa sa vypracuje masa, ktorá sa ochutí príslušnými ingredienciami. Po dochutení sa naplní do dlhého bravčového čreva. Potom nasleduje proces údenia nad miernym ohňom, na ktorý sa použije drevo z danej oblasti, a odležanie alebo stabilizovanie výrobku. Výrobok sa dodáva na trh v celých kusoch, vždy v originálnom obale. Charakter a zloženie výrobku neumožňuje jeho krájanie alebo rezanie na plátky. Na zabalenie výrobku sa používa materiál, ktorý nie je zdraviu škodlivý a nemá žiadny vplyv na vlastnosti výrobku, pričom výrobok je balený v normálnej, kontrolovanej atmosfére alebo vo vákuu. Balenie výrobku sa môže uskutočňovať iba v zemepisnej oblasti spracovania, lebo inak by došlo k narušeniu vysledovateľnosti výrobku, znemožneniu kontroly a zmene chuťových a mikrobiologických vlastností výrobku.
- 4.6 Súvislosti: Vzhľadom na klimatické, zemepisné a sociálno-ekonomické podmienky a zlé vzájomné prepojenie so zvyšnou časťou krajiny sa oblasť Barroso obmedzovala na miestnu produkciu, ktorú tvorí hlavne chlieb, zemiaky a bravčové mäso. Význam chovu ošípaných v minulosti potvrdzujú zmienky v rôznych mestských listinách týkajúce sa poplatkov za ošípané a výrobky z nich, medzi inými aj listina z Montalegre. Aby bolo možné konzumovať bravčové mäso po celý rok, zaviedli sa nové spôsoby konzervovania bravčového mäsa, ktoré sa čoskoro stali umením, ktoré sa dedilo z generácie na generáciu. Príprava výrobkov z bravčového mäsa zodpovedá podnebiu tejto oblasti (na ktorom je veľmi závislá), ktoré je veľmi studené a suché a núti každú domácnosť kúriť v peci, čo poskytuje jedinečné podmienky na údenie charakterizované málo intenzívnym a miernym dymom. Práve potreba zužitkovať a konzervovať bravčové mäso získané tradičným „zabíjaním“ viedla k výrobe údenín rôzneho tvaru, zloženia, zafarbenia a rôznych chuťových vlastností, ktoré sú však vždy spojené s miestnymi zvláštnosťami, krajinou a ľuďmi. Spojitosť tohto výrobku so zemepisnou oblasťou je založená na plemenách zvierat (pôvodných), na kŕmení týchto zvierat, ktorého základom sú miestne krmivá, na know-how v oblasti výberu vhodných kusov bravčového mäsa, spôsobe údenia, pri ktorom sa používa drevo pochádzajúce z danej oblasti, a na veľmi studenom a suchom podnebí, ktoré je vhodné na údenie výrobkov.

## 4.7 Kontrolný orgán:

Názov: Tradição e Qualidade — Associação Interprofissional para Produtos Agro-Alimentares de Trás-os-Montes

Adresa: Av. 25 de Abril, 273 S/L, P-5370 Mirandela

Tel.: (351) 278 261 410

Fax: (351) 278 261 410

E-mail: tradicao-qualidade@clix.pt

*Tradição e Qualidade* spĺňa požiadavky normy 45011:2001.

- 4.8 Označovanie etiketami: Na etikete musí byť uvedené označenie „Alheira de Barroso – Montalegre – Indicação Geográfica Protegida“, logotyp ES a nižšie zobrazený logotyp výrobkov Barroso – Montalegre so sprievodnými označeniami „Montalegre“ a „Alheira“. Na etikete musí byť ďalej uvedená certifikačná značka, ktorá musí obsahovať názov výrobku spolu s príslušným označením, názov kontrolného orgánu a sériové číslo (číselný kód alebo kód pozostávajúci z písmen a čísel, na základe ktorého sa dá vysledovať pôvod výrobku).



## 4.9 Vnútroštátne požiadavky: —

---

**Uverejnenie žiadosti o registráciu v zmysle článku 6 odsek 2 nariadenia (EHS) č. 2081/92 o ochrane označení pôvodu a zemepisných označení**

(2006/C 32/04)

Toto uverejnenie udeľuje právo námietky v zmysle článku 7 a 12 d uvedeného nariadenia. Každá námietka proti tejto žiadosti musí byť postúpená v lehote šiestich mesiacov od tohto uverejnenia prostredníctvom príslušného orgánu členského štátu, členského štátu Svetovej obchodnej organizácie, alebo tretej krajiny uznanej podľa článku 12 odsek 3. Uverejnenie je odôvodnené nasledujúcimi náležitosťami, najmä bodom 4.6, podľa ktorého sa žiadosť považuje za odôvodnenú v zmysle nariadenia (EHS) č. 2081/92.

ZHRNUTIE

**NARIADENIE RADY (EHS) č. 2081/92**

**„CORDEIRO DE BARROSO“ alebo „ANHO DE BARROSO“ alebo „BORREGO DE LEITE DE BARROSO“**

**Č. ES: PT/00231/06.05.2002**

**CHOP ( ) CHZO ( X )**

Toto stručné zhrnutie je len na informatívny účel. Úplné podrobné informácie môžu zainteresované strany a najmä výrobcovia daných produktov chránených CHOP alebo CHZO získať na základe informácií uvedených v špecifikáciách produktov v úplnom znení buď na národnej úrovni alebo v Európskej komisii <sup>(1)</sup>.

1. *Príslušný orgán členského štátu:*

Názov: Instituto de Desenvolvimento Rural e Hidráulica

Adresa: Av. Afonso Costa, n.º 3, P-1949-002 Lisboa

Telefón: (351) 21 844 22 00

Fax: (351) 21 844 22 02

E-mail: idrha@idrha.min-agricultura.pt

2. *Žiadateľ:*

2.1. Názov:: Cooperativa Agrícola de Produtores de Batata para Semente de Montalegre, CRL

2.2. Adresa:: Rua General Humberto Delgado P-5470-247 Montalegre

Telefón: (351) 276 51 22 53

Fax: (351) 276 51 25 28

E-mail: quadrimonte@iol.pt

2.3. Zloženie:: Výrobcovia/spracovatelia ( X ) iní ( )

3. *Druh produktu:*

Trieda 1.1. – Čerstvé mäso a droby

4. *Opis špecifikácie:*

(zhrnutie požiadaviek podľa článku 4 ods. 2):

<sup>(1)</sup> Európska komisia, Generálne riaditeľstvo pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka, politika kvality poľnohospodárskych výrobkov, B-1049 Brusel.

## 4. 1.

Názov: „Cordeiro de Barroso“ alebo „Anho de Barroso“ alebo „Borrego de Leite de Barroso“

4.2. Opis: Mäso získané z rozrábky trupov oviec - krížencov rás Churra Galega a Bordaleira de Entre Douro e Minho, oboch pohlaví, chovaných v tradičnom extenzívnom poľnohospodárskom systéme v zemepisnej oblasti produkcie, zabitých do veku štyroch mesiacov a s trupom s hmotnosťou 4 až 12 kg. Po jednoduchej kuchynskej úprave je mäso mäkké, šťavnaté a veľmi chutné. Typická chuť vyplýva zo spôsobu produkcie a kŕmenia zvierat. Podľa hmotnosti sa trupy zvyčajne rozdeľujú do troch kategórií: kategória A – od 4,0 kg do 7,0 kg; kategória B – od 7,1 kg do 10,0 kg; kategória C – od 10,1 kg do 12,0 kg.

4.3. Zemepisná oblasť: Zemepisná oblasť produkcie, v ktorej sa zvieratá rodia, chovajú a zabíjajú a v ktorej prebieha rozrábka a balenie mäsa „Cordeiro de Barroso“, je vymedzená obcami Boticas, Chaves, Mondim de Basto, Montalegre, Murça, Ribeira de Pena, Valpaços a Vila Pouca de Aguiar v okrese Vila Real. Územie, ktoré tvoria obce Boticas, Chaves a Montalegre, je zvyčajne označované a známe ako Barroso. V tomto osobitnom prípade je územie rozšírené o uvedené susedné obce z dôvodu podobných podmienok produkcie jahňacieho mäsa a rovnakej kvality trupov zvierat produkovaných v týchto podmienkach.

4.4. Dôkaz o pôvode: Zemepisné označenie sa môže používať len pre trupy zvierat narodených a chovaných v poľnohospodárskych podnikoch, ktoré sa nachádzajú v zemepisnej oblasti produkcie, spĺňajú všetky predpisy týkajúce sa kŕmenia a zdravia zvierat, ich poľnohospodársky systém zodpovedá ustanoveniam špecifikácie pre „Cordeiro de Barroso“ a ktoré podliehajú systému kontroly a certifikácie ustanovenému v dokumente „Regras de Controlo e Certificação do Cordeiro de Barroso“. Certifikačnej značke je na každom balení pridelené číslo, podľa ktorého možno produkt kompletne vysledovať až k poľnohospodárskemu podniku, z ktorého pochádza. Dôkaz o pôvode možno poskytnúť kedykoľvek v priebehu celého výrobného procesu prostredníctvom sériového čísla, ktoré musí byť uvedené na certifikačnej značke.

4.5. Spôsob produkcie: Mäso pochádza z trupov zvierat získaných zo zabitia a rozrábky oviec – krížencov rás Churra Galega a Bordaleira de Entre Douro e Minho, narodených a chovaných podľa tradičných metód a zabitých vo veku od 30 do 120 dní na bitúnkoch, ktoré sú označené schvalovacím číslom v súlade s platnými právnymi predpismi a sú uznané Európskym spoločenstvom, nachádzajú sa v zemepisnej oblasti produkcie a majú osobitné oprávnenie od príslušného združenia producentov. Pred zabitím sa zvieratá musia omráčiť. Zvieratá sa zabíjajú po sériách, bez prerušenia, pričom každá séria pozostáva len z jahniat od jedného oprávneného producenta. Pri zabíjaní je vždy prítomný technik subjektu povereného certifikáciou alebo jeho riadne poverený zástupca, aby sa zaručil správny priebeh a dodržanie pravidiel produkcie. Po zabití, ihneď po kontrole *post mortem*, sa trupy alebo kusy tiel zabitých zvierat schladia na teplotu 4 °C alebo menej ( $\pm 1$  °C). Do 12 hodín sa dosiahne ich konečná vnútorná teplota 7 °C pri zachovaní relatívnej vlhkosti 85 – 90 % až do vyexpedovania produktov podľa platných právnych predpisov.

Rozrábka a balenie môžu prebiehať len vo vymedzenej zemepisnej oblasti, pretože v dôsledku manipulácie s produktom by mohla byť obmedzená vysledovateľnosť alebo znemožnená kontrola pravosti a vlastností produktu.

4.6. Súvislosti: Produkcia mäsa „Cordeiro de Barroso“ je úzko spojená s využívaním pôd ležiacich ladom, prírodných a meliorovaných pastvín a spontánnej vegetácie regiónu Barroso a takisto od neho závisí. Vďaka charakteristickému ekosystému v tomto regióne a znalostiam obyvateľstva, najmä v oblasti riadenia a chovu stád, možno získavať jahňacie mäso s osobitnými vlastnosťami charakteristickými pre región, v ktorom sa produkuje. Ten sa vyznačuje chovom oviec v extenzívnom systéme, v rámci ktorého sa využívajú veľmi špecifické zdroje, čo už po dlhé desaťročia umožňuje tradičnú produkciu jahňacieho mäsa. Začiatky chovu oviec v tomto regióne siahajú ďaleko do minulosti a sú úzko spojené s tradičným spôsobom pasenia v regióne. Vďaka svojej chuti a štruktúre bolo mäso „Cordeiro de Barroso“ vždy dôležitou potravinou obyvateľov regiónu i súčasťou miestnej gastronómie, najmä v období sviatkov. Ovce sú v regióne skutočne veľmi cenené, sú súčasťou zvykov a tradícií obyvateľstva v oblasti Barroso, takže pri zvláštnych príležitostiach môžu dokonca slúžiť ako dar.

## 4.7. Kontrolný orgán:

Názov: Tradição e Qualidade — Associação Interprofissional para Produtos Agro-Alimentares de Trás-os-Montes

Adresa: Av. 25 de Abril, 273 S/L, P-5370 Mirandela

Telefón: (351) 278 261 410

Fax: (351) 278 261 410

E-mail: tradição-qualidade@clix.pt

Orgán „Tradição e Qualidade“ bol uznaný za orgán splňajúci požiadavky normy 45011:2001.

## 4.8. Označovanie etiketami: Na etikete sa musí uvádzať nápis „Cordeiro de Barroso – Indicação Geográfica Protegida“, logo produktu a prípadne logo Spoločenstva po zápise do registra Spoločenstva.

**CORDEIRO DE BARROSO**

Indicação Geográfica

Uvádza sa aj certifikačná značka, ktorá musí obsahovať názov produktu a príslušný nápis, názov kontrolného orgánu a sériové číslo (numerický alebo alfanumerický kód, na základe ktorého možno produkt vysledovať).

## 4.9. Vnútroštátne požiadavky: —

---

**Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 68/2001 z 12. januára 2001 v znení nariadenia Komisie (ES) č. 363/2004 z 25. februára 2004 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na pomoc vzdelávaniu**

(2006/C 32/05)

(Text s významom pre EHP)

Číslo pomoci	XT 7/05		
Členský štát	Spojené kráľovstvo		
Región	England		
Názov programu pomoci alebo názov spoločnosti prijímajúcej individuálnu pomoc	Pilotná fáza vzdelávania zamestnávateľov 2004 – 2006		
Právny základ	Employment Act 1973, Section 2(1) and 2(2) as substantiated by Section 25 of the Employment and Training Act 1998 and the Industrial Development Act 1982, Section 11, Industrial Development Act, 1982, Section 7. Learning and Skills Council Act 2000		
Ročné výdavky plánované v rámci programu pomoci alebo celková výška individuálnej pomoci poskytnutej spoločnosti	program pomoci	V rámci tohto programu bude poskytnuté financovanie vo výške asi 136 000 000 GBP (196 000 000 EUR) od 1. januára 2005 do 31. decembra 2006. Odhadované ročné čerpanie finančnej pomoci je: jan. – dec. 2005: 100 miliónov GBP (144 miliónov EUR) jan. – dec. 2006: 36 miliónov GBP (52 miliónov EUR)	
Maximálna intenzita pomoci	v súlade s článkom 4 ods. 2 až 7 nariadenia	áno	
Dátum implementácie	od 1. 1. 2005		
Trvanie programu alebo udelenej individuálnej pomoci	do 31. 12. 2006		
Účel pomoci	všeobecné vzdelávanie	áno	
	osobitné vzdelávanie	nie	
Príslušné sektory hospodárstva	všetky sektory oprávnené na pomoc pre vzdelávanie	áno	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Názov: Learning and Skills Council		
	Adresa: kontakt David Greer Cheylesmore House Quinton Road, Coventry CV1 2WT United Kingdom		
Poskytnutie veľkej individuálnej pomoci	v súlade s článkom 5 nariadenia	áno	

Číslo pomoci	XT 8/05		
Členský štát	Taliansko		
Región	Obchodná, podnikateľská, hospodárska a poľnohospodárska komora provincie Reggio Emilia (Región Emilia-Romagna)		
Názov programu pomoci	Príspevky v prospech iniciatív v oblasti vzdelávania v poľnohospodárskych podnikoch provincie Reggio Emilia		



Právny základ	Determinazione d'urgenza del Presidente n. 3 del 27.1.2005		
Ročné výdavky plánované v rámci programu pomoci	70 000 EUR		
Maximálna intenzita pomoci	70 %		
Dátum implementácie	4. 2. 2005 (Konečný termín na predloženie žiadostí: 15. 3. 2005)		
Trvanie	31. 12. 2005		
Účel pomoci	<p>Pomoc je určená na podporu všeobecných vzdelávacích plánov pre poľnohospodárske podniky provincie Reggio Emilia za účelom:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— zlepšenia odborných znalostí podnikateľov v poľnohospodárstve a ich pracovníkov, čo sa týka kvalitatívneho preorientovania výroby, zavedenia výrobných postupov, ktoré sú zlučiteľné s ochranou životného prostredia, zvelaďovaním krajiny, hygienickými normami a starostlivosťou o zvieratá;</li> <li>— poskytnutia znalostí poľnohospodárom a ich pracovníkom potrebných pre riadenie hospodársky výnosného poľnohospodárskeho podniku</li> </ul>		
Príslušný(-é) sektor(-y) hospodárstva	Poľnohospodárstvo		
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Názov: Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Reggio Emilia		
	Adresa: Piazza della Vittoria I-42100 Reggio Emilia		
Číslo pomoci	XT 9/05		
Členský štát	Spojené kráľovstvo		
Región	West Wales & The Valleys (región cieľa 1)		
Názov programu pomoci alebo názov spoločnosti prijímajúcej individuálnu pomoc	Splotlands Credit Union		
Právny základ	Industrial Development Act 1982 Commission Regulation (EC) No 1260/1999 Commission Regulation 2000/906 Structural Funds (National Assembly for Wales) Designation 2000		
Ročné výdavky plánované v rámci programu pomoci alebo celková výška individuálnej pomoci poskytnutej spoločnosti	program pomoci	ročná celková výška	34 227 GBP
		garantované úvery	
	individuálna pomoc	celková výška pomoci	
		garantované úvery	
Maximálna intenzita pomoci	v súlade s článkom 4 ods. 2 až 7 nariadenia	áno	
Dátum implementácie	od 1. 12. 2005		
Trvanie programu alebo individuálnej pomoci	do 31. 12. 2006 Pozn.: ako je predtým uvedené, grant bol poskytnutý pred 31. decembrom 2006. V platbách z týchto prostriedkov sa bude môcť pokračovať do 31. decembra 2007 (v súlade s N+2)		

Účel pomoci	všeobecné vzdelávanie	áno	
	odborné vzdelávanie	nie	
Príslušné sektory hospodárstva	všetky sektory oprávnené na pomoc vzdelávaniu	nie	
	obmedzené na špecifické sektory	áno	
	iné služby	áno	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Názov: National Assembly for Wales		
	Adresa: C/o Welsh European Funding Office Cwm Cynon Business Park Mountain Ash CF45 4ER United Kingdom		
Poskytnutie veľkej individuálnej pomoci	v súlade s článkom 5 nariadenia	áno	
Číslo pomoci	XT 10/05		
Členský štát	Poľsko		
Región	Celá krajina		
Názov programu pomoci alebo názov spoločnosti prijímajúcej individuálnu pomoc	Vzdelávanie pracovníkov, ktorý majú k dispozícii fond na vzdelávanie		
Právny základ	Rozporządzenie Ministra Gospodarki i Pracy z dnia 10 listopada 2004 r. w sprawie refundacji ze środków Funduszu Pracy kosztów szkoleń oraz wynagrodzeń i składek na ubezpieczenie społeczne od refundowanych wynagrodzeń (Dz.U. nr 249 poz. 2496)  Ustawa z dnia 20 kwietnia 2004 r. o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy (Dz.U. nr 99 poz. 1001) art. 69.		
Ročné výdavky plánované v rámci programu pomoci alebo celková výška individuálnej pomoci poskytnutej spoločnosti	Program pomoci	Celková ročná čiastka	10 miliónov PLN
		Garantované úvery	
	Individuálna pomoc	Celková čiastka pomoci	
		Garantované úvery	
Maximálna intenzita pomoci	Podľa odsekov 2 až 7 článku 4 nariadenia	Áno	
Dátum implementácie	24. 11. 2004		
Trvanie programu alebo individuálnej pomoci	do 31. 12. 2006		
Účel pomoci	Všeobecné vzdelávanie		
	Špecifické vzdelávanie	Áno	
Príslušný(-é) sektory(-y) hospodárstva	Všetky sektory oprávnené na pomoc vzdelávaniu	Áno	
	— Ťažba uhlia	Nie	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Názov: Starostovia		
	Adresa: približne 400 úradov na území celej krajiny		
Individuálna pomoc veľkého rozsahu	V súlade s článkom 5 nariadenia	Áno	

Číslo pomoci	XT 30/05		
Členský štát	Estónska republika		
Región	Estónska republika		
Názov schémy štátnej pomoci alebo názov spoločnosti prijímajúcej individuálnu pomoc	„Národný rozvojový plán Estónskej republiky zavádzajúci jednotný programový dokument pre štrukturálne fondy EÚ na roky 2004 až 2006“; opatrenie 1.2 „Rozvoj ľudských zdrojov podnikateľských subjektov s cieľom zvýšenia konkurencieschopnosti ekonomiky“, časť „Vzdelávanie“		
Právny základ	Majandus- ja Kommunikatsiooniministri määrus nr. 50 (2005) 5.5.2005		
Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej pomoci poskytnutej spoločnosti	Schéma štátnej pomoci	Celková ročná výška	Estónska republika: 0,32 mil. EUR; ERDF: 0,96 mil. EUR; SPOLU: 1,28 mil. EUR
		Garantované úvery	
	Individuálna pomoc	Celková výška pomoci	
		Garantované úvery	
Maximálna intenzita pomoci	V súlade s článkom 4 ods. 2 až 7 nariadenia	Áno	
Dátum implementácie	15. 5. 2005		
Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej pomoci	Do 31. 12. 2006		
Účel pomoci	Všeobecné vzdelávanie	Áno	
	Odborné vzdelávanie	Áno	
Príslušné sektory hospodárstva	Pomoc obmedzená na určité odvetvia	Áno	
	iné výrobné sektory	Áno	
	námorné dopravné služby	Áno	
	iné dopravné služby	Áno	
	iné služby	Áno	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Názov: Ettevõtluse Arendamise Sihtasutus		
	Adresa: Liivalaia 13/15 EE-10118 Tallinn		
Veľká individuálna pomoc	V súlade s článkom 5 nariadenia	Áno	

**Predbežné oznámenie o koncentrácii**  
**(Prípád č. COMP/M.4066 — CVC/SLEC)**  
**Prípád, ktorý môže byť posúdený v zjednodušenom konaní**

(2006/C 32/06)

(Text s významom pre EHP)

1. Komisii bolo dňa 31. januára 2006 doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004<sup>(1)</sup>, podľa ktorého investičné fondy, ktoré riadi a poradenstvo im poskytuje CVC Capital Partners Group Sàrl (CVC, Luxembursko), získavajú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady spoločnú kontrolu nad celou spoločnosťou Speed Investments Limited („Speed“, Jersey) kúpou akcií. Prostredníctvom kontroly spoločnosti Speed, CVC získa kontrolu nad SLEC Holdings Limited (SLEC), ktorá je holdingovou spoločnosťou skupiny spoločností Formula One.

2. Predmet činnosti príslušných spoločností:

- CVC: investičné a manažérske poradenstvo pre investičné fondy;
- Speed: holdingová spoločnosť spoločnosti SLEC;
- SLEC: holdingová spoločnosť skupiny spoločností Formula one, ktorá pôsobí v oblasti propagácie FIA Formula One World Championship (Majstrovstvá sveta Formuly 1).

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tomto prípade, Komisia sa domnieva, že oznámená koncentrácia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 139/2004.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní po uverejnení tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (fax č.: (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44) alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.4066 – CVC/SLEC na túto adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

**Informačný postup — Technické pravidlá**

(2006/C 32/07)

(Text s významom pre EHP)

Smernica Európskeho parlamentu a Rady č. 98/34/ES z 22. júna 1998, ktorá stanovuje postup pre poskytovanie informácií v oblasti technických noriem a predpisov a pravidiel pre služby informačnej spoločnosti. (Ú. v. ES L 204, 21.7.1998, s. 37; Ú. v. ES L 217, 5.8.1998, s. 18).

## Oznámenia o navrhovaných národných technických pravidlách, ktoré obdržala Komisia

Odkaz <sup>(1)</sup>	Názov	Koniec trojmesačnej lehoty na pripomienky <sup>(2)</sup>
2006/0010/UK	Pozmeňovacia vyhláška o chorobách zvierat (schválených dezinfekčných prostriedkoch) (Škótsko) z roku 2006	13. 4. 2006
2006/0011/DK	Zmena vyhlášky, ktorou sa stanovujú požiadavky na obaly	18. 4. 2006
2006/0012/DK	Návrh zákona, ktorým sa menia zákony o životnom prostredí a zákony o poplatkoch z energie (zníženie dane z diaľkového vykurovania a iné, návrh je súčasťou finančnej dohody pre rok 2006, zníženie dane z amoniaku, ktorý sa vstrekuje do filtrov nákladných automobilov a ďalej z vytvorenia registra pre spotrebiteľov, atď.)	( <sup>4</sup> )
2006/0013/HU	Spoločné nariadenie ministra zdravotníctva a ministra pre pôdohospodárstvo a rozvoj vidieka .../2006. (...) EÚM-FVM, ktorým sa upravuje spoločné nariadenie 5/2002. (II. 22.) EÚM-FVM o povolenej miere zvyškov prípravkov na ochranu rastlín v a na rastlinách a rastlinných výrobkoch	14. 4. 2006
2006/0014/F	Výnos týkajúci sa inštalácie automatických garážových dverí v obytných budovách	14. 4. 2006
2006/0015/F	Vyhláška týkajúca sa uplatnenia článku R. 125-3-1 zákonníka výstavby a bývania	14. 4. 2006
2006/0016/FIN	Vládny návrh zákona predkladaný Parlamentu, ktorým sa mení a dopĺňa zákon o telekomunikačnom trhu a zákon upravujúci niektoré iné právne aspekty trhu	18. 4. 2006
2006/0017/A	Nariadenie spolkového ministra hospodárstva a práce a spolkového ministra dopravy, inovácie a technológie o elektromagnetickej znášateľnosti (Nariadenie o elektromagnetickej znášateľnosti z r. 2006 – EMVV 2006)	18. 4. 2006
2006/0018/NL	Návrh úpravy ministra osídlenia, územného plánovania a dozoru nad životným prostredím obsahujúci zmenu úpravy o tarifách katastra nehnuteľností (stanovený tarifou pre nové produkty a prispôbenie existujúcich taríf)	18. 4. 2006
2006/0019/S	Všeobecné odporúčenia Úradu pre životné prostredie (NFS 200X:XXX) týkajúce sa malých znečisťovacích zariadení	18. 4. 2006
2006/0020/B	Návrh zákona, ktorým sa pozmeňuje článok 21, odsek 2, zákona z 11. marca 2003 o niektorých právnych aspektoch služieb informačnej spoločnosti, pozmeneného zákonom z 20. júla 2005 o rôznych ustanoveniach	18. 4. 2006
2006/0021/NL	Predĺženie platnosti dohody o obohacovaní rozštiepatelných tukových výrobkov vitamínmi	18. 4. 2006

Odkaz <sup>(1)</sup>	Názov	Koniec trojmesačnej lehoty na pripomienky <sup>(2)</sup>
2006/0022/CZ	Návrh vyhlášky, ktorou sa vykonáva zákon č. 676/2004 Zb. o povinnom označení liehu a o zmene zákona č. 586/1992 Zb. o daniach z príjmu, v znení neskorších predpisov	<sup>(4)</sup>
2006/0023/B	Kráľovská vyhláška k stanoveniu zvláštnych pravidiel týkajúcich sa označovania množstva niektorých voľne ložených motorových palív a kvapalných palív, uvádzaných na trh	19. 4. 2006
2006/0024/A	Návrh 27. novely zákona o motorizme (KFG)	19. 4. 2006

<sup>(1)</sup> Rok – registračné číslo – členský štát pôvodu.

<sup>(2)</sup> Obdobie, počas ktorého návrh nesmie byť prijatý.

<sup>(3)</sup> Žiadna lehota na pripomienky, keďže Komisia uznala dôvody oznamujúceho členského štátu na naliehavé prijatie.

<sup>(4)</sup> Žiadna lehota na pripomienky, keďže opatrenie sa týka technickej špecifikácie alebo iných požiadaviek či pravidiel pre služby, ktoré súvisia s fiškálnymi alebo finančnými opatreniami v súlade s treťou zarážkou druhého odseku čl. 1 ods. 11 smernice 98/34/ES.

<sup>(5)</sup> Informačný postup je uzavretý.

Komisia upozorňuje na rozsudok vynesovaný 30. apríla 1996 v prípade „CIA Security“ (C-194/94 – ECR I, s. 2201), v ktorom Súdny dvor rozhodol, že články 8 a 9 smernice 98/34/ES (pôvodne 83/189/EHS) sa majú interpretovať v tom zmysle, že jednotlivci sa na ne môžu odvolávať pred národnými súdmi a tie musia upustiť od uplatňovania národných technických predpisov, ktoré neboli oznámené v súlade s touto smernicou.

Tento rozsudok potvrdzuje oznámenie Komisie z 1. októbra 1986 (Ú. v. ES C 245, 1.10.1986, s. 4).

Rovnako nedodržanie oznamovacej povinnosti spôsobí, že príslušné technické predpisy budú neaplikovateľné, a teda nevyhnutiteľné voči jednotlivcom.

Ďalšie informácie ohľadom oznamovacieho postupu môžete získať na adresách:

Európska komisia  
 DG Enterprise and Industry, Unit C3  
 B-1049 Brusel  
 e-mail: Dir83-189-Central@cec.eu.int

alebo na webovej stránke: <http://europa.eu.int/comm/enterprise/tris/>.

V prípade, že potrebujete ďalšie informácie ohľadom oznamov, kontaktujte príslušné národné inštitúcie, zoznam ktorých uvádzame nižšie:

## Zoznam národných inštitúcií, zodpovedých za vykonávanie smernice 98/34/ES

**BELGICKO**

BELNotif

*Qualité et Sécurité**SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie*

NG III – 4ème étage

boulevard du Roi Albert II / 16

B-1000 Bruxelles

Pani Pascaline Descamps

Tel.: (32-2) 206 46 89

Fax: (32-2) 206 57 46

E-mail: pascaline.descamps@mineco.fgov.be

paolo.caruso@mineco.fgov.be

Spoločný e-mail: belnotif@mineco.fgov.be

Webová stránka: <http://www.mineco.fgov.be>**ČESKÁ REPUBLIKA***Czech Office for Standards, Metrology and Testing*

Gorazdova 24

P.O. BOX 49

CZ-128 01 Praha 2

Mr Miroslav Chloupek

Director of International Relations Department

Tel.: (420) 224 907 123

Fax: (420) 224 914 990

E-mail: chloupek@unmz.cz

Spoločný e-mail: eu9834@unmz.cz

Webová stránka: <http://www.unmz.cz>**DÁNSKO***Erhvervs- og Boligstyrelsen*

Dahlerups Pakhus

Langelinie Allé 17

DK-2100 Copenhagen Ø (alebo DK-2100 Copenhagen OE)

Tel.: (45) 35 46 66 89 (direct)

Fax: (45) 35 46 62 03

E-mail: Pani Birgitte Spühler Hansen - bsh@ebst.dk

Spoločná schránka pre oznamy - noti@ebst.dk

Webová stránka: <http://www.ebst.dk/Notifikationer>**NEMECKO***Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit*

Referat XA2

Scharnhorststr. 34 - 37

D-10115 Berlin

Pani Christina Jäckel

Tel.: (49) 30 2014 6353

Fax: (49) 30 2014 5379

E-mail: infonorm@bmwa.bund.de

Webová stránka: <http://www.bmwa.bund.de>**ESTÓNSKO***Ministry of Economic Affairs and Communications*

Harju str. 11

EE-15072 Tallinn

Pán Karl Stern

Tel.: (372) 6 256 405

Fax: (372) 6 313 660

E-mail: karl.stern@mkm.ee

Spoločný e-mail: el.teavitamine@mkm.ee

**GRÉCKO***Ministry of Development**General Secretariat of Industry*

Mesogeion 119

GR-101 92 ATHENS

Tel.: (30) 210 696 98 63

Fax: (30) 210 696 91 06

ELOT

Acharnon 313

GR-111 45 ATHENS

Tel.: (30) 210 212 03 01

Fax: (30) 210 228 62 19

Spoločný e-mail: 83189in@elot.gr

Webová stránka: <http://www.elot.gr>**ŠPANIELSKO***Ministerio de Asuntos Exteriores**Secretaría de Estado de Asuntos Europeos**Dirección General de Coordinación del Mercado Interior y otras Políticas Comunitarias**Subdirección General de Asuntos Industriales, Energéticos, de Transportes y Comunicaciones y de Medio Ambiente*

C/Padilla, 46, Planta 2ª, Despacho: 6218

E-28006 MADRID

Pán Angel Silván Torregrosa

Tel.: (34) 91 379 83 32

Pani Esther Pérez Peláez

Technický poradca

E-mail: esther.perez@ue.mae.es

Tel.: (34) 91 379 84 64

Fax: (34) 91 379 84 01

Spoločný e-mail: d83-189@ue.mae.es

**FRANCÚZSKO***Délégation interministérielle aux normes**Direction générale de l'Industrie, des Technologies de l'information et des Postes (DiGITIP)**Service des politiques d'innovation et de compétitivité (SPIC)**Sous-direction de la normalisation, de la qualité et de la propriété industrielle (SQUALPI)*

DiGITIP 5

12, rue Villiot

F-75572 Paris Cedex 12

Pani Suzanne Piau

Tel.: (33) 1 53 44 97 04

Fax: (33) 1 53 44 98 88

E-mail: suzanne.piau@industrie.gouv.fr

Pani Françoise Ouvrard

Tel.: (33) 1 53 44 97 05

Fax: (33) 1 53 44 98 88

E-mail: francoise.ouvrard@industrie.gouv.fr

**ÍRSKO**

NSAI  
Glasnevin  
Dublin 9  
Ireland

Pán Tony Losty  
Tel.: (353) 1 807 38 80  
Fax: (353) 1 807 38 38  
E-mail: tony.losty@nsai.ie  
Webová stránka: <http://www.nσαι.ie>

**TALIANSKO**

*Ministero delle attività produttive*  
*Dipartimento per le imprese*  
*Direzione Generale per lo sviluppo produttivo e la competitività*  
*Ufficio F1 - Ispettorato tecnico dell'industria*  
Via Molise 2  
I-00187 Roma

Pán Vincenzo Correggia  
Tel.: (39) 06 47 05 22 05  
Fax: (39) 06 47 88 78 05  
E-mail: vincenzo.correggia@minindustria.it

Pán Enrico Castiglioni  
Tel.: (39) 06 47 05 26 69  
Fax: (39) 06 47 88 77 48  
E-mail: enrico.castiglioni@minindustria.it

Spoločný e-mail: [ucn98.34.italia@attivitaproduttive.gov.it](mailto:ucn98.34.italia@attivitaproduttive.gov.it)  
Webová stránka: <http://www.minindustria.it>

**CYPRUS**

*Cyprus Organization for the Promotion of Quality*  
*Ministry of Commerce, Industry and Tourism*  
13, A. Araouzou street  
CY-1421 Nicosia

Tel.: (357) 22 409313 or (357) 22 375053  
Fax: (357) 22 754103

Pán Antonis Ioannou  
Tel.: (357) 22 409409  
Fax: (357) 22 754103  
E-mail: aioannou@cys.mcit.gov.cy

Pani Thea Andreou  
Tel.: (357) 22 409 404  
Fax: (357) 22 754 103  
E-mail: tandreou@cys.mcit.gov.cy

Spoločný e-mail: [dir9834@cys.mcit.gov.cy](mailto:dir9834@cys.mcit.gov.cy)  
Webová stránka: <http://www.cys.mcit.gov.cy>

**LOTYŠSKO**

Ministry of Economics of Republic of Latvia  
Trade Normative and SOLVIT Notification Division  
SOLVIT Coordination Centre  
55, Brivibas Street  
LV-1519 Riga

Reinis Berzins  
Deputy Head of Trade Normative and SOLVIT Notification  
Division  
Tel.: (371) 7013230  
Fax: (371) 7280882

Zanda Liekna  
Solvit Coordination Centre  
Tel.: (371) 7013236  
Fax: (371) 7280882  
E-mail: [zanda.liekna@em.gov.lv](mailto:zanda.liekna@em.gov.lv)  
Spoločný e-mail: [notification@em.gov.lv](mailto:notification@em.gov.lv)

**LITVA**

*Lithuanian Standards Board*  
T. Kosciuskos g. 30  
LT-01100 Vilnius

Pani Daiva Lesickiene  
Tel.: (370) 5 2709347  
Fax: (370) 5 2709367

E-mail: [dir9834@lsd.lt](mailto:dir9834@lsd.lt)

Webová stránka: <http://www.lsd.lt>

**LUXEMBURSKO**

*SEE - Service de l'Energie de l'Etat*  
34, avenue de la Porte-Neuve  
B.P. 10

L-2010 Luxembourg  
Pán J.P. Hoffmann  
Tel.: (352) 46 97 46 1  
Fax: (352) 22 25 24

E-mail: [see.direction@eg.etat.lu](mailto:see.direction@eg.etat.lu)  
Webová stránka: <http://www.see.lu>

**MAĎARSKO**

*Hungarian Notification Centre –*  
*Ministry of Economy and Transport*  
Budapešť  
Honvéd u. 13-15.  
H-1055

Pán Zsolt Fazekas  
E-mail: [fazekasz@gkm.hu](mailto:fazekasz@gkm.hu)  
Tel.: (36) 1 374 2873  
Fax: (36) 1 473 1622  
E-mail: [notification@gkm.hu](mailto:notification@gkm.hu)

Webová stránka: <http://www.gkm.hu/dokk/main/gkm>

**MALTA**

*Malta Standards Authority*  
Level 2  
Evans Building  
Merchants Street  
VLT 03  
MT-Valletta

Tel.: (356) 2124 2420  
Fax: (356) 2124 2406

Pani Lorna Cachia  
E-mail: [lorna.cachia@msa.org.mt](mailto:lorna.cachia@msa.org.mt)

Spoločný e-mail: [notification@msa.org.mt](mailto:notification@msa.org.mt)

Webová stránka: <http://www.msa.org.mt>



**HOLANDSKO**

Ministerie van Financiën  
Belastingdienst/Douane Noord  
Team bijzondere klantbehandeling  
Centrale Dienst voor In-en uitvoer  
Engelse Kamp 2  
Postbus 30003  
9700 RD Groningen  
Nederland

Pán Ebel van der Heide  
Tel.: (31) 50 5 23 21 34

Pani Hennie Boekema  
Tel.: (31) 50 5 23 21 35

Pani Tineke Elzer  
Tel.: (31) 50 5 23 21 33  
Fax: (31) 50 5 23 21 59

Spoločný e-mail:  
Enquiry.Point@tiscali-business.nl  
Enquiry.Point2@tiscali-business.nl

**RAKÚSKO**

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit  
Abteilung C2/1  
Stubenring 1  
A-1010 Wien

Pani Brigitte Wikgolm  
Tel.: (43) 1 711 00 58 96  
Fax: (43) 1 715 96 51 or (43) 1 712 06 80  
E-mail: not9834@bmwa.gv.at

Webová stránka: <http://www.bmwa.gv.at>

**POLSKO**

Ministry of Economy and Labour  
Department for European and Multilateral Relations  
Plac Trzech Krzyży 3/5  
PL-00-507 Warszawa

Pani Barbara Nieciak  
Tel.: (48) 22 693 54 07  
Fax: (48) 22 693 40 28  
E-mail: barnie@mg.gov.pl

Pani Agata Gągor  
Tel.: (48) 22 693 56 90

Spoločný e-mail: notyfikacja@mg.gov.pl

**PORTUGALSKO**

Instituto Português da Qualidade  
Rua Antonio Gião, 2  
P-2829-513 Caparica

Pani Cândida Pires  
Tel.: (351) 21 294 82 36 or 81 00  
Fax: (351) 21 294 82 23  
E-mail: c.pires@mail.ipq.pt

Spoločný e-mail: not9834@mail.ipq.pt

Webová stránka: <http://www.ipq.pt>

**SLOVINSKO**

SIST – Slovenian Institute for Standardization  
Contact point for 98/34/EC and WTO-TBT Enquiry Point  
Šmartinska 140  
SI-1000 Ljubljana

Tel.: (386) 1 478 3041  
Fax: (386) 1 478 3098  
E-mail: contact@sist.si

Pani Vesna Stražišar

**SLOVENSKO**

Pani Kvetoslava Steinlová  
Director of the Department of European Integration,  
Office of Standards, Metrology and Testing of the Slovak  
Republic (Riaditeľka Odboru európskej integrácie, Úrad pre  
normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky)  
Štefanovičova 3  
SK-814 39 Bratislava

Tel.: (421) 2 5249 3521  
Fax: (421) 2 5249 1050  
E-mail: steinlova@normoff.gov.sk

**FÍNSKO**

Kauppa- ja teollisuusministeriö  
(Ministry of Trade and Industry)

Adresa pre návštevy:  
Aleksanterinkatu 4  
FIN-00170 Helsinki  
a  
Ratakatu 3  
FIN-00120 Helsinki

Poštová adresa:  
PO Box 32  
FI-00023 Government

Pán Tuomas Mikkola  
Tel.: (358) 9 5786 32 65  
Fax: (358) 9 1606 46 22  
E-mail: tuomas.mikkola@ktm.fi

Pani Katri Amper

Spoločný e-mail: maaraykset.tekniset@ktm.fi

Webová stránka: <http://www.ktm.fi>

**ŠVÉDSKO**

Kommerskollegium  
Box 6803  
Drottninggatan 89  
S-113 86 Stockholm  
Pani Kerstin Carlsson

Tel.: (46) 86 90 48 82 or (46) 86 90 48 00  
Fax: (46) 8 690 48 40 or (46) 83 06 759  
E-mail: kerstin.carlsson@kommers.se  
Spoločný e-mail: 9834@kommers.se

Webová stránka: <http://www.kommers.se>

**SPOJENÉ KRÁLOVSTVO**

*Department of Trade and Industry  
Standards and Technical Regulations Directorate 2  
151 Buckingham Palace Road  
London SW1 W 9SS  
United Kingdom*

Pán Philip Plumb  
Tel.: (44) 2072151488  
Fax: (44) 2072151529  
E-mail: philip.plumb@dti.gsi.gov.uk

Spoločný e-mail: 9834@dti.gsi.gov.uk  
Webová stránka: <http://www.dti.gov.uk/strd>

**EFTA - ESA**

*EFTA Surveillance Authority  
Rue Belliard 35  
B-1040 Bruxelles*

Pani Adinda Batsleer  
Tel.: (32) 2 286 18 61  
Fax: (32) 2 286 18 00  
E-mail: aba@eftasurv.int

Pani Tuija Ristiluoma  
Tel.: (32) 2 286 18 71  
Fax: (32) 2 286 18 00  
E-mail: tri@eftasurv.int

Spoločný e-mail: DRAFTTECHREGESA@eftasurv.int  
Webová stránka: <http://www.eftasurv.int>

*EFTA  
Goods Unit  
EFTA Secretariat  
Rue Joseph II 12-16  
B-100 Bruxelles*

Pani Kathleen Byrne  
Tel.: (32-2) 286 17 49  
Fax: (32-2) 286 17 42  
E-mail: kathleen.byrne@efta.int

Spoločný e-mail: DRAFTTECHREGGEFTA@efta.int

Webová stránka: <http://www.efta.int>

**TURECKO**

*Undersecretariat of Foreign Trade  
General Directorate of Standardisation for Foreign Trade  
Inönü Bulvarı n° 36  
06510  
Emek - Ankara*

Pán Mehmet Comert  
Tel.: (90) 312 212 58 98  
Fax: (90) 312 212 87 68  
E-mail: comertm@dtm.gov.tr  
Webová stránka: <http://www.dtm.gov.tr>

**Informačný postup — Technické pravidlá**

(2006/C 32/08)

**(Text s významom pre EHP)**

Smernica Európskeho parlamentu a Rady č. 98/34/ES z 22. júna 1998, ktorá stanovuje postup pre poskytovanie informácií v oblasti technických noriem a predpisov a pravidiel pre služby informačnej spoločnosti. (Ú. v. ES L 204, 21.7.1998, s. 37; Ú. v. ES L 217, 5.8.1998, s. 18).

Oznámenia o navrhovaných národných technických pravidlách, ktoré obdržala Komisia

Odkaz <sup>(1)</sup>	Názov	Koniec trojmesačnej lehoty na pripomienky <sup>(2)</sup>
2006/0025/F	Vyhľadka, ktorá určuje podmienky importovania včelárskych produktov, ktoré nie sú určené na ľudskú konzumáciu alebo na včelárstvo, do Francúzska	19. 4. 2006
2006/0026/F	Vyhľadka, ktorá ustanovuje podmienky pre dovoz včelárskych produktov určených na ľudskú konzumáciu do Francúzska a ich prevoz cez Francúzsko	19. 4. 2006
2006/0027/FIN	Všeobecné nároky na kvalitu pre stavbu mostov (časti týchto nárokov 1, 2, 3, 4, 5, 6 a 7) (SYL – skratka pre názov kapitoly 5): — SYL- 1: Všeobecné nároky na kvalitu pre stavbu mostov — SYL- 2: Konštrukcie pozemné a základové — SYL- 3: Konštrukcie betónové — SYL- 4: Konštrukcie oceľové — SYL- 5: Konštrukcie drevené — SYL- 6: Povrchové konštrukcie vozovky mosta — SYL- 7: Vybavenie a zariadenie	20. 4. 2006
2006/0028/B	Návrh kráľovskej vyhlášky o zriadení a prevádzke bezpečnostných kamier na futbalových štadiónoch	(3)
2006/0029/PL	Nariadenie ministra hospodárstva o požiadavkách aké musia spĺňať sklenené meracie prístroje a podrobnom rozsahu skúšok a kontrol vykonávaných počas právnej metrologickej kontroly týchto zariadení	21. 4. 2006
2006/0030/I	Schéma dekrétu, ktorá prináša úpravu dekrétu z 21. septembra 2005 o disciplíne výroby a predaja niektorých údenárskych výrobkov	24. 4. 2006
2006/0031/I	Dekrét generálneho riaditeľa Autonómnej správy štátneho monopolu, po dohode s policajným riaditeľom – generálnym riaditeľom verejnej bezpečnosti, ktorý prináša: „Doplnky a úpravy pravidiel výroby a technickej kontroly zábavných zariadení v zmysle čl. 110 odsek 6 TULPSu (Testo Unico delle Leggi di Pubblica Sicurezza – Jednotný text zákonov o verejnej bezpečnosti)“	24. 4. 2006
2006/0032/D	Zmeny v zozname stavebných noriem A, časti 1 až 3, v zozname stavebných noriem B, časť 2 a v zozname C pre vydanie 2006/1	25. 4. 2006
2006/0034/IRL	Nariadenie o legálnej metrológii (schválenie typu)z roku 2006	25. 4. 2006
2006/0035/SI	Zákon o kontrole strategických materiálov s osobitným významom pre bezpečnosť a zdravie	24. 4. 2006
2006/0036/NL	Nariadenie obsahujúce predpisy ohľadom požiadaviek, ktoré musia spĺňať meracie prístroje uvedené v nových smerniciach EÚ, než sú uvedené na trh, do prevádzky alebo než sa začnú používať, ako aj ohľadom posúdenia zhody meracích prístrojov (nariadenie o meracích prístrojoch I)	27. 4. 2006

Odkaz <sup>(1)</sup>	Názov	Koniec trojmesačnej lehoty na pripomienky <sup>(2)</sup>
2006/0037/UK	Systém dobrovoľného opatrovania prednej časti obalu etiketou s nutričnými informáciami formou dopravnéj značky	26. 4. 2006
2006/0038/UK	Systém dobrovoľného opatrovania prednej časti balenia etiketou s nutričnými informáciami formou dopravnéj značky	26. 4. 2006
2006/0039/SK	Výnos Ministerstva pôdohospodárstva Slovenskej republiky a Ministerstva zdravotníctva Slovenskej republiky, ktorým sa vydáva hlava Potravinového kódexu Slovenskej republiky upravujúca mrazené krémy	27. 4. 2006

<sup>(1)</sup> Rok – registračné číslo – členský štát pôvodu.

<sup>(2)</sup> Obdobie, počas ktorého návrh nesmie byť prijatý.

<sup>(3)</sup> Žiadna lehota na pripomienky, keďže Komisia uznala dôvody oznamujúceho členského štátu na naliehavé prijatie.

<sup>(4)</sup> Žiadna lehota na pripomienky, keďže opatrenie sa týka technickej špecifikácie alebo iných požiadaviek či pravidiel pre služby, ktoré súvisia s fiškálnymi alebo finančnými opatreniami v súlade s treťou zarážkou druhého odseku čl. 1 ods. 11 smernice 98/34/ES.

<sup>(5)</sup> Informačný postup je uzavretý.

Komisia upozorňuje na rozsudok vynesný 30. apríla 1996 v prípade „CIA Security“ (C-194/94 – ECR I, s. 2201), v ktorom Súdny dvor rozhodol, že články 8 a 9 smernice 98/34/ES (pôvodne 83/189/EHS) sa majú interpretovať v tom zmysle, že jednotlivci sa na ne môžu odvolávať pred národnými súdmi a tie musia upustiť od uplatňovania národných technických predpisov, ktoré neboli oznámené v súlade s touto smernicou.

Tento rozsudok potvrdzuje oznámenie Komisie z 1. októbra 1986 (Ú. v. ES C 245, 1.10.1986, s. 4).

Rovnako nedodržanie oznamovacej povinnosti spôsobí, že príslušné technické predpisy budú neaplikovateľné, a teda nevynútiteľné voči jednotlivcom.

Ďalšie informácie ohľadom oznamovacieho postupu môžete získať na adresách:

Európska komisia  
 DG Enterprise and Industry, Unit C3  
 B-1049 Brusel  
 e-mail: Dir83-189-Central@cec.eu.int

alebo na webovej stránke: <http://europa.eu.int/comm/enterprise/tris/>.

V prípade, že potrebujete ďalšie informácie ohľadom oznamov, kontaktujte príslušné národné inštitúcie, zoznam ktorých uvádzame nižšie:

## Zoznam národných inštitúcií, zodpovedých za vykonávanie smernice 98/34/ES

**BELGICKO**

BELNotif

*Qualité et Sécurité**SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie*

NG III – 4ème étage

boulevard du Roi Albert II / 16

B-1000 Bruxelles

Pani Pascaline Descamps

Tel.: (32-2) 206 46 89

Fax: (32-2) 206 57 46

E-mail: pascaline.descamps@mineco.fgov.be

paolo.caruso@mineco.fgov.be

Spoločný e-mail: belnotif@mineco.fgov.be

Webová stránka: <http://www.mineco.fgov.be>**ČESKÁ REPUBLIKA***Czech Office for Standards, Metrology and Testing*

Gorazdova 24

P.O. BOX 49

CZ-128 01 Praha 2

Mr Miroslav Chloupek

Director of International Relations Department

Tel.: (420) 224 907 123

Fax: (420) 224 914 990

E-mail: chloupek@unmz.cz

Spoločný e-mail: eu9834@unmz.cz

Webová stránka: <http://www.unmz.cz>**DÁNSKO***Erhvervs- og Boligstyrelsen*

Dahlerups Pakhus

Langelinie Allé 17

DK-2100 Copenhagen Ø (alebo DK-2100 Copenhagen OE)

Tel.: (45) 35 46 66 89 (direct)

Fax: (45) 35 46 62 03

E-mail: Pani Birgitte Spühler Hansen - bsh@ebst.dk

Spoločná schránka pre oznamy - noti@ebst.dk

Webová stránka: <http://www.ebst.dk/Notifikationer>**NEMECKO***Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit*

Referat XA2

Scharnhorststr. 34 - 37

D-10115 Berlin

Pani Christina Jäckel

Tel.: (49) 30 2014 6353

Fax: (49) 30 2014 5379

E-mail: infonorm@bmwa.bund.de

Webová stránka: <http://www.bmwa.bund.de>**ESTÓNSKO***Ministry of Economic Affairs and Communications*

Harju str. 11

EE-15072 Tallinn

Pán Karl Stern

Tel.: (372) 6 256 405

Fax: (372) 6 313 660

E-mail: karl.stern@mkm.ee

Spoločný e-mail: el.teavitamine@mkm.ee

**GRÉCKO***Ministry of Development**General Secretariat of Industry*

Mesogeion 119

GR-101 92 ATHENS

Tel.: (30) 210 696 98 63

Fax: (30) 210 696 91 06

ELOT

Acharnon 313

GR-111 45 ATHENS

Tel.: (30) 210 212 03 01

Fax: (30) 210 228 62 19

Spoločný e-mail: 83189in@elot.gr

Webová stránka: <http://www.elot.gr>**ŠPANIELSKO***Ministerio de Asuntos Exteriores**Secretaría de Estado de Asuntos Europeos**Dirección General de Coordinación del Mercado Interior y otras Políticas Comunitarias**Subdirección General de Asuntos Industriales, Energéticos, de Transportes y Comunicaciones y de Medio Ambiente*

C/Padilla, 46, Planta 2ª, Despacho: 6218

E-28006 MADRID

Pán Angel Silván Torregrosa

Tel.: (34) 91 379 83 32

Pani Esther Pérez Peláez

Technický poradca

E-mail: esther.perez@ue.mae.es

Tel.: (34) 91 379 84 64

Fax: (34) 91 379 84 01

Spoločný e-mail: d83-189@ue.mae.es

**FRANCÚZSKO***Délégation interministérielle aux normes**Direction générale de l'Industrie, des Technologies de l'information et des Postes (DiGITIP)**Service des politiques d'innovation et de compétitivité (SPIC)**Sous-direction de la normalisation, de la qualité et de la propriété industrielle (SQUALPI)*

DiGITIP 5

12, rue Villiot

F-75572 Paris Cedex 12

Pani Suzanne Piau

Tel.: (33) 1 53 44 97 04

Fax: (33) 1 53 44 98 88

E-mail: suzanne.piau@industrie.gouv.fr

Pani Françoise Ouvrard

Tel.: (33) 1 53 44 97 05

Fax: (33) 1 53 44 98 88

E-mail: francoise.ouvrard@industrie.gouv.fr

**ÍRSKO**

NSAI  
Glasnevin  
Dublin 9  
Ireland

Pán Tony Losty  
Tel.: (353) 1 807 38 80  
Fax: (353) 1 807 38 38  
E-mail: tony.losty@nsai.ie  
Webová stránka: <http://www.n sai.ie>

**TALIANSKO**

*Ministero delle attività produttive*  
*Dipartimento per le imprese*  
*Direzione Generale per lo sviluppo produttivo e la competitività*  
*Ufficio F1 - Ispettorato tecnico dell'industria*  
Via Molise 2  
I-00187 Roma

Pán Vincenzo Correggia  
Tel.: (39) 06 47 05 22 05  
Fax: (39) 06 47 88 78 05  
E-mail: vincenzo.correggia@minindustria.it

Pán Enrico Castiglioni  
Tel.: (39) 06 47 05 26 69  
Fax: (39) 06 47 88 77 48  
E-mail: enrico.castiglioni@minindustria.it

Spoločný e-mail: [ucn98.34.italia@attivaproduttive.gov.it](mailto:ucn98.34.italia@attivaproduttive.gov.it)  
Webová stránka: <http://www.minindustria.it>

**CYPRUS**

*Cyprus Organization for the Promotion of Quality*  
*Ministry of Commerce, Industry and Tourism*  
13, A. Araouzou street  
CY-1421 Nicosia

Tel.: (357) 22 409313 or (357) 22 375053  
Fax: (357) 22 754103

Pán Antonis Ioannou  
Tel.: (357) 22 409409  
Fax: (357) 22 754103  
E-mail: aioannou@cys.mcit.gov.cy

Pani Thea Andreou  
Tel.: (357) 22 409 404  
Fax: (357) 22 754 103  
E-mail: tandreou@cys.mcit.gov.cy

Spoločný e-mail: [dir9834@cys.mcit.gov.cy](mailto:dir9834@cys.mcit.gov.cy)  
Webová stránka: <http://www.cys.mcit.gov.cy>

**LOTYŠSKO**

Ministry of Economics of Republic of Latvia  
Trade Normative and SOLVIT Notification Division  
SOLVIT Coordination Centre  
55, Brivibas Street  
LV-1519 Riga

Reinis Berzins  
Deputy Head of Trade Normative and SOLVIT Notification  
Division  
Tel.: (371) 7013230  
Fax: (371) 7280882

Zanda Liekna  
Solvit Coordination Centre  
Tel.: (371) 7013236  
Fax: (371) 7280882  
E-mail: [zanda.liekna@em.gov.lv](mailto:zanda.liekna@em.gov.lv)  
Spoločný e-mail: [notification@em.gov.lv](mailto:notification@em.gov.lv)

**LITVA**

*Lithuanian Standards Board*  
T. Kosciuskos g. 30  
LT-01100 Vilnius

Pani Daiva Lesickiene  
Tel.: (370) 5 2709347  
Fax: (370) 5 2709367

E-mail: [dir9834@lsd.lt](mailto:dir9834@lsd.lt)

Webová stránka: <http://www.lsd.lt>

**LUXEMBURSKO**

*SEE - Service de l'Energie de l'Etat*  
34, avenue de la Porte-Neuve  
B.P. 10

L-2010 Luxembourg  
Pán J.P. Hoffmann  
Tel.: (352) 46 97 46 1  
Fax: (352) 22 25 24

E-mail: [see.direction@eg.etat.lu](mailto:see.direction@eg.etat.lu)  
Webová stránka: <http://www.see.lu>

**MAĎARSKO**

*Hungarian Notification Centre –*  
*Ministry of Economy and Transport*  
Budapešť  
Honvéd u. 13-15.  
H-1055

Pán Zsolt Fazekas  
E-mail: [fazekasz@gkm.hu](mailto:fazekasz@gkm.hu)  
Tel.: (36) 1 374 2873  
Fax: (36) 1 473 1622  
E-mail: [notification@gkm.hu](mailto:notification@gkm.hu)

Webová stránka: <http://www.gkm.hu/dokk/main/gkm>

**MALTA**

*Malta Standards Authority*  
Level 2  
Evans Building  
Merchants Street  
VLT 03  
MT-Valletta

Tel.: (356) 2124 2420  
Fax: (356) 2124 2406

Pani Lorna Cachia  
E-mail: [lorna.cachia@msa.org.mt](mailto:lorna.cachia@msa.org.mt)

Spoločný e-mail: [notification@msa.org.mt](mailto:notification@msa.org.mt)

Webová stránka: <http://www.msa.org.mt>

**HOLANDSKO**

Ministerie van Financiën  
Belastingdienst/Douane Noord  
Team bijzondere klantbehandeling  
Centrale Dienst voor In-en uitvoer  
Engelse Kamp 2  
Postbus 30003  
9700 RD Groningen  
Nederland

Pán Ebel van der Heide  
Tel.: (31) 50 5 23 21 34

Pani Hennie Boekema  
Tel.: (31) 50 5 23 21 35

Pani Tineke Elzer  
Tel.: (31) 50 5 23 21 33  
Fax: (31) 50 5 23 21 59

Spoločný e-mail:  
Enquiry.Point@tiscali-business.nl  
Enquiry.Point2@tiscali-business.nl

**RAKÚSKO**

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit  
Abteilung C2/1  
Stubenring 1  
A-1010 Wien

Pani Brigitte Wikgolm  
Tel.: (43) 1 711 00 58 96  
Fax: (43) 1 715 96 51 or (43) 1 712 06 80  
E-mail: not9834@bmwa.gv.at

Webová stránka: <http://www.bmwa.gv.at>

**POLSKO**

Ministry of Economy and Labour  
Department for European and Multilateral Relations  
Plac Trzech Krzyży 3/5  
PL-00-507 Warszawa

Pani Barbara Nieciak  
Tel.: (48) 22 693 54 07  
Fax: (48) 22 693 40 28  
E-mail: barnie@mg.gov.pl

Pani Agata Gągor  
Tel.: (48) 22 693 56 90

Spoločný e-mail: notyfikacja@mg.gov.pl

**PORTUGALSKO**

Instituto Português da Qualidade  
Rua Antonio Gião, 2  
P-2829-513 Caparica

Pani Cândida Pires  
Tel.: (351) 21 294 82 36 or 81 00  
Fax: (351) 21 294 82 23  
E-mail: c.pires@mail.ipq.pt

Spoločný e-mail: not9834@mail.ipq.pt

Webová stránka: <http://www.ipq.pt>

**SLOVINSKO**

SIST – Slovenian Institute for Standardization  
Contact point for 98/34/EC and WTO-TBT Enquiry Point  
Šmartinska 140  
SI-1000 Ljubljana

Tel.: (386) 1 478 3041  
Fax: (386) 1 478 3098  
E-mail: contact@sist.si

Pani Vesna Stražišar

**SLOVENSKO**

Pani Kvetoslava Steinlová  
Director of the Department of European Integration,  
Office of Standards, Metrology and Testing of the Slovak  
Republic (Riaditeľka Odboru európskej integrácie, Úrad pre  
normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky)  
Štefanovičova 3  
SK-814 39 Bratislava

Tel.: (421) 2 5249 3521  
Fax: (421) 2 5249 1050  
E-mail: steinlova@normoff.gov.sk

**FÍNSKO**

Kauppa- ja teollisuusministeriö  
(Ministry of Trade and Industry)

Adresa pre návštevy:  
Aleksanterinkatu 4  
FIN-00170 Helsinki  
a  
Ratakatu 3  
FIN-00120 Helsinki

Poštová adresa:  
PO Box 32  
FI-00023 Government

Pán Tuomas Mikkola  
Tel.: (358) 9 5786 32 65  
Fax: (358) 9 1606 46 22  
E-mail: tuomas.mikkola@ktm.fi

Pani Katri Amper

Spoločný e-mail: maaraykset.tekniset@ktm.fi

Webová stránka: <http://www.ktm.fi>

**ŠVÉDSKO**

Kommerskollegium  
Box 6803  
Drottninggatan 89  
S-113 86 Stockholm  
Pani Kerstin Carlsson

Tel.: (46) 86 90 48 82 or (46) 86 90 48 00  
Fax: (46) 8 690 48 40 or (46) 83 06 759  
E-mail: kerstin.carlsson@kommers.se  
Spoločný e-mail: 9834@kommers.se

Webová stránka: <http://www.kommers.se>



**SPOJENÉ KRÁLOVSTVO**

Department of Trade and Industry  
Standards and Technical Regulations Directorate 2  
151 Buckingham Palace Road  
London SW1 W 9SS  
United Kingdom

Pán Philip Plumb  
Tel.: (44) 2072151488  
Fax: (44) 2072151529  
E-mail: philip.plumb@dti.gsi.gov.uk

Spoločný e-mail: 9834@dti.gsi.gov.uk  
Webová stránka: <http://www.dti.gov.uk/strd>

**EFTA - ESA**

EFTA Surveillance Authority  
Rue Belliard 35  
B-1040 Bruxelles

Pani Adinda Batsleer  
Tel.: (32) 2 286 18 61  
Fax: (32) 2 286 18 00  
E-mail: aba@eftasurv.int

Pani Tuija Ristiluoma  
Tel.: (32) 2 286 18 71  
Fax: (32) 2 286 18 00  
E-mail: tri@eftasurv.int

Spoločný e-mail: DRAFTTECHREGESA@eftasurv.int  
Webová stránka: <http://www.eftasurv.int>

EFTA  
Goods Unit  
EFTA Secretariat  
Rue Joseph II 12-16  
B-100 Bruxelles

Pani Kathleen Byrne  
Tel.: (32-2) 286 17 49  
Fax: (32-2) 286 17 42  
E-mail: kathleen.byrne@efta.int

Spoločný e-mail: DRAFTTECHREGGEFTA@efta.int

Webová stránka: <http://www.efta.int>

**TURECKO**

Undersecretariat of Foreign Trade  
General Directorate of Standardisation for Foreign Trade  
Inönü Bulvarı n° 36  
06510  
Emek - Ankara

Pán Mehmet Comert  
Tel.: (90) 312 212 58 98  
Fax: (90) 312 212 87 68  
E-mail: comertm@dtm.gov.tr  
Webová stránka: <http://www.dtm.gov.tr>



**Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii****(Prípád COMP/M.4073 — Conoco Phillips/Louis Dreyfus Refining and Marketing/Louis Dreyfus Energy Holding)**

(2006/C 32/09)

**(Text s významom pre EHP)**

Dňa 31. januára 2006 sa Komisia rozhodla neoponovať voči vyššie spomínanej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za kompatibilnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplný text rozhodnutia je dostupný iba v angličtine a bude dostupný verejnosti po tom, ako budú odstránené akékoľvek obchodné tajomstvá, ktoré by mohol obsahovať. Prístupný bude na:

- webovej stránke Europa competition (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti pomoci na lokalizáciu individuálnych rozhodnutí o fúziách, vrátane názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej forme na webovej stránke EUR-Lex pod číslom dokumentu 32006M4073. EUR-Lex je počítačový dokumentačný systém práva Európskeho spoločenstva. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)

**Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii****(Prípád COMP/M.4069 — Cognis/Golden Hope Plantations BHD/JV)**

(2006/C 32/10)

**(Text s významom pre EHP)**

Dňa 1. februára 2006 sa Komisia rozhodla neoponovať voči vyššie spomínanej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za kompatibilnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplný text rozhodnutia je dostupný iba v angličtine a bude dostupný verejnosti po tom, ako budú odstránené akékoľvek obchodné tajomstvá, ktoré by mohol obsahovať. Prístupný bude na:

- webovej stránke Europa competition (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti pomoci na lokalizáciu individuálnych rozhodnutí o fúziách, vrátane názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej forme na webovej stránke EUR-Lex pod číslom dokumentu 32006M4069. EUR-Lex je počítačový dokumentačný systém práva Európskeho spoločenstva. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)

## III

(Oznámenia)

## KOMISIA

## P-Lisabon: Poskytovanie pravidelných leteckých dopravných služieb

Výzva na predkladanie ponúk na poskytovanie pravidelných leteckých dopravných služieb na letových trasách Lisabon – Bragança, Bragança – Vila Real – Lisabon, zverejnená Portugalskom podľa článku 4 ods. 1 písm. d) nariadenia Rady (EHS) č. 2408/92

(2006/C 32/11)

(Text s významom pre EHP)

1. **Úvod:** Podľa článku 4 ods. 1 písm. a) nariadenia Rady (EHS) č. 2408/92 z 23. júla 1992 o prístupe leteckých dopravcov Spoločenstva k letovým trasám v rámci Spoločenstva Portugalsko rozhodlo upraviť záväzky verejnej služby na letových trasách Lisabon – Bragança a Bragança – Vila Real – Lisabon.

Keďže dňa 30. novembra 2005 na uvedených letových trasách žiadny letecký dopravca nezačal alebo nemá v úmysle začať poskytovať pravidelné letecké dopravné služby v súlade s uloženými záväzkami verejnej služby a bez nároku na finančnú náhradu, Portugalsko rozhodlo v súlade s postupom stanoveným v článku 4 ods.1 písm. d) uvedeného nariadenia obmedziť prístup k týmto letovým trasám na jedného leteckého dopravcu a po výzve na predloženie ponúk ponúknuť právo na poskytovanie týchto leteckých služieb od 31. marca 2006.

2. **Predmet výzvy na predkladanie ponúk:** Od 31. marca 2006 poskytovať pravidelnú leteckú dopravnú službu na letových trasách Lisabon – Bragança a Bragança – Vila Real – Lisabon.

Tieto služby sa budú poskytovať v súlade s uloženými záväzkami verejnej služby uverejnenými v Úradnom vestníku Európskej únie série C 30 z dňa 7.2.2006 do 16. novembra 2006.

Dopracom sa dáva do pozornosti fakt, že vzhľadom na špecifickosť týchto služieb musia dokázať, že väčšina posádky na daných letových trasách hovorí a rozumie po portugalsky.

3. **Účasť na výzve na predkladanie ponúk:** Zúčastniť sa môžu všetci leteckí dopravcovia, ktorí sú držiteľmi platnej licencie na prevádzku, vydané členským štátom v súlade

s nariadením Rady (EHS) č. 2407/92 z 23. júla 1992 o vydávaní licencií leteckým dopravcom a príslušného osvedčenia leteckého dopravcu.

4. **Postup výzvy na predkladanie ponúk:** Táto výzva na predkladanie ponúk podlieha ustanoveniam článku 4 ods.1 písm. d) e) f) g) h) a i) nariadenia (EHS) č. 2408/92.

5. **Dokumentácia týkajúca sa výzvy na predkladanie ponúk:** Kompletnú dokumentáciu týkajúcu sa výzvy na predkladanie ponúk vrátane programu súťaže možno získať po zaplatení 100 EUR na tejto adrese: Instituto Nacional de Aviação Civil, Rua B, Edifícios 4,5, e 6 – Aeroporto da Portela 4 – P-1749-034 Lisboa.

6. **Finančná náhrada:** V predložených ponukách musia kandidáti výslovne stanoviť sumu finančnej náhrady na poskytovanie uvedených služieb v období troch rokov odo dňa začatia poskytovania týchto služieb (rozdelenú na jednotlivé roky). Ak sú v ponukách zahrnuté aj víkendové lety, nesmú predstavovať žiadne finančné zaťaženie, ktoré by mal znášať štát. Finančný dopad uskutočnených víkendových letov (nebude ho znášať členský štát) musí uchádzač vo svojej ponuke riadne vysvetliť a odôvodniť.

Presná suma pridelenej náhrady sa každý rok dodatočne stanoví vzhľadom na skutočné a riadne odôvodnené výdavky a príjmy dosiahnuté pri poskytovaní služieb, avšak maximálne do výšky sumy uvedenej v ponuke.

7. **Cestovné:** V predložených ponukách uvedú kandidáti predpokladané cestovné, ktoré musí byť v súlade s upravenými záväzkami verejnej služby uverejnenými v Úradnom vestníku Európskej únie série C 30 z dňa 7.2.2006 do 16. novembra 2006.

8. **Trvanie, zmena a ukončenie zmluvy:** Zmluva vstupuje do platnosti 31. marca 2006 a jej platnosť končí 30. marca 2009. Okrem toho je každý rok v júni a júli plnenie zmluvy predmetom preskúmania v spolupráci s dopravcom. V prípade nepredvídaných zmien v podmienkach poskytovania služieb sa môže upraviť výška finančnej náhrady.
9. **Sankcie za neplnenie zmluvy:** Ak dopravca nemôže poskytovať uvedené služby z dôvodu vyššej moci, môže byť finančná náhrada proporcionálne znížená o neuskutočnené lety.
- Ak dopravca neposkytuje služby na uvedených letových trasách z iných dôvodov ako je vyššia moc, alebo pri neplnení záväzkov verejnej služby, portugalské úrady môžu:
- proporcionálne znížiť výšku finančnej náhrady o neuskutočnené lety,
  - požadovať od dopravcu vysvetlenie a ak nebude uspokojujúce, zrušiť zmluvu bez predchádzajúceho upozornenia a požadovať náhradu za vzniknuté škody.
10. **Predkladanie ponúk:** 1. Ponuky musia byť predložené najneskôr do 17.00 hodiny tridsiateho dňa odo dňa uverejnenia uvedenej výzvy na predkladanie ponúk v *Úradnom vestníku Európej únie*.
2. Ponuky je možné odovzdať priamo v sídle Národného inštitútu civilného letectva, na adrese Instituto Nacional de Aviação Civil, Rua B, Edifícios 4, 5 e 6, Aeroporto da Portela 4, – P-1749-034 Lisboa, od 9.00 hod. do 17.00 hod. a ich prijatie musí byť potvrdené, alebo poslať doporučene na uvedenú adresu, ak budú odoslané v termíne a do hodiny uvedených v predchádzajúcom odseku.
11. **Platnosť výzvy na predkladanie ponúk:** V súlade s prvou vetou článku 4 ods. 1 písm. d) nariadenia (EHS) č. 2408/92 podlieha platnosť tejto výzvy na predkladanie ponúk podmienke, že žiadny letecký dopravca Spoločenstva, ktorému by mohlo byť udelené povolenie poskytovať služby na uvedenej letovej trase, nepredloží do 30. novembra 2005 žiadosť o povolenie poskytovať služby na uvedenej letovej trase od 31. marca 2006 v súlade s uloženými záväzkami verejnej služby, bez prijatia akejkoľvek finančnej náhrady.
- V prípade, že do 30. novembra 2005 predloží jeden alebo viacero dopravcov svoju ponuku na poskytovanie služieb na týchto letových trasách podľa uložených záväzkov verejnej služby bez požadovania náhrady, platnosť tejto výzvy končí.

## VÝZVA NA PREDLOŽENIE NÁVRHOV — GR EAC č. EAC/65/05

## Výzva na predloženie návrhov na všeobecné činnosti zamerané na pozorovanie, analýzu a inováciu, 2006

(Činnosti 6.1.2 a 6.2 programu Sokrates)

(2006/C 32/12)

## 1. Ciele a opis

Na základe rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zavádza druhá fáza programu Spoločenstva v oblasti vzdelávania „Sokrates“<sup>(1)</sup>, Komisia vyzýva na predloženie návrhov na výkon „Všeobecných činností zameraných na pozorovanie a analýzu“ (činnosť 6.1.2 písmeno c) a d)) ako aj „Novátorských iniciatív zodpovedajúcich meniacim sa potrebám“ (činnosť 6.2), a to vo forme opatrení zameraných na zlepšovanie a uľahčovanie výmeny informácií a skúseností, ako aj na vývoj inovácií v oblasti vzdelávania medzi krajinami, ktoré sa zúčastňujú na programe Sokrates.

## 2. Prioritné témy

Komisia vyzýva na predloženie návrhov v oblasti týchto troch prioritných tém:

- Aká je úloha a profil vyššieho vzdelávania v súvislosti s európskym sociálnym modelom?
- Lepšie porozumieť s cieľom bojovať proti fenoménu slabých čitateľských zručností a slabých čitateľov,
- Lepšie hodnotenie politík vzdelávania prispôbených potrebám rizikových skupín.

## 3. Oprávnení žiadatelia

Žiadosti o finančnú podporu sa vzťahujú na inštitúcie alebo môžu byť predkladané inštitúciami, ktoré sa nachádzajú v krajinách zúčastňujúcich sa na programe Sokrates, čiže:

- 25 štátov Európskej únie
- krajiny EZVO a EHP: Island, Lichtenštajnsko, Nórsko
- kandidátske krajiny: Bulharsko, Rumunsko, Turecko

Za oprávnených žiadateľov v rámci tejto výzvy na predloženie návrhov sa budú považovať organizácie a inštitúcie nachádzajúce sa v krajinách, ktoré sa zúčastňujú na programe Sokrates, sú kvalifikované a majú primerané skúsenosti, aby dokončili navrhovanú aktivitu a ktoré aktívnym spôsobom zapoja do projektu ako partnerov inštitúcie **najmenej zo 6 krajín** zapojených do programu Sokrates, vrátane krajiny, v ktorej sa nachádza koordinátorská inštitúcia projektu a medzi ktorými musí figurovať aspoň jeden členský štát Európskej únie.

Inštitúcie, ktoré sú oprávnené reagovať na túto výzvu, sú zatriedené podľa typu v Prílohe 2 k výzve pod názvom „Zoznam kódov použiteľných v žiadostiach“.

## 4. Rozpočet a dĺžka projektov

Celkový rozpočet, ktorý je k dispozícii na spolufinancovanie projektov, predstavuje rádovo **3 600 000 EUR**. Podpora Komisie nemôže presiahnuť **75 %** z celkových oprávnených nákladov. Maximálna výška finančnej pomoci poskytnutej Komisii predstavuje **220 000 EUR** na rok.

Činnosti sa musia bezpodmienečne začať **1. októbra 2006**. Maximálna dĺžka trvania projektov je **24** mesiacov.

## 5. Uzávierka

Žiadosti o finančnú pomoc sa musia zaslať Komisii **najneskôr do 18. apríla 2006**.

(<sup>1</sup>) Rozhodnutie 253/2000/ES, 24. január 2000, Ú. v. ES L 28, 3.2.2000, s. 1 až 15.

**6. Ďalšie informácie**

Úplné znenie výzvy na predloženie návrhov, ako aj formuláre žiadostí a prílohy nájdete na nasledujúcej internetovej stránke:

[http://europa.eu.int/comm/education/programmes/socrates/observation/call\\_en.html](http://europa.eu.int/comm/education/programmes/socrates/observation/call_en.html)

Žiadosti musia zodpovedať ustanoveniam úplnej výzvy na predloženie návrhov a musia byť predložené na príslušnom formulári.

---

**Zmena oznámenia o verejnej súťaži na poskytnutie vývozných náhrad na vývoz mäkkej pšenice do niektorých tretích krajín**

(Úradný vestník Európskej únie C 166 z 7. júla 2005)

(2006/C 32/13)

Na strane 54, v kapitole I „Predmet“, sa ods. 2 nahrádza takto:

„Celkové množstvo, na ktoré je možné stanoviť maximálnu vývoznú náhradu v zmysle článku 4, bod 1, nariadenia Komisie (ES) č. 1501/95 <sup>(1)</sup>, predstavuje približne 7 000 000 ton.“.

---

(<sup>1</sup>) Ú. v. EÚ L 147, 30.6.1995, s. 7.